



**CHAÎNE CULTURELLE  
EUROPÉENNE**



# Sommaire



Preljocaj: Eldorado, de Olivier Assayas © Jean-Claude Carbonne

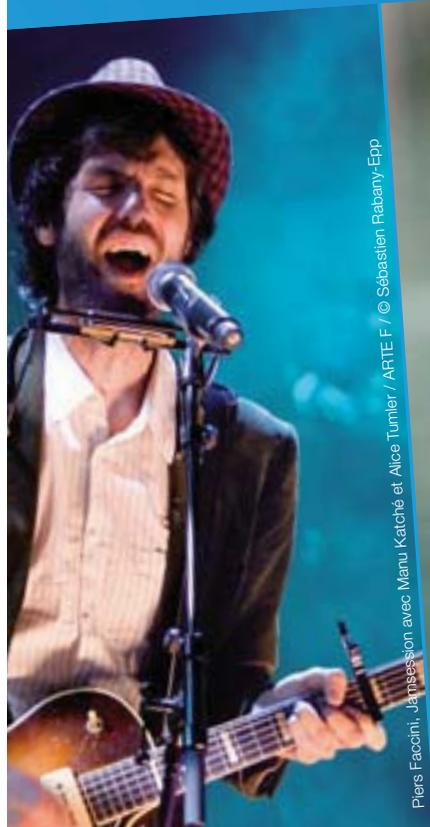
Sarajevo, mon amour, de Jasmila Zbanic © ZDF/Maike Höhne

Orphée et Eurydice, de Vincent Bataillon © Ursula Kaufmann

Le Monde des couleurs, de Olivier Lasso © Cédéon Programmes/Electric Pictures/Olivier Lasso

ÉDITORIAL  
PROGRAMMES  
PLUS QUE DE LA TÉLÉ  
LA CHAÎNE  
CHRONOLOGIE

04  
06  
28  
38  
60



Piers Faccini, Jam session avec Manu Katché et Alice Turler / ARTE F / © Sébastien Rabany-Epp



Mammorra, le village englouti, de Markus Fischer © Snakéfilm/Sava Hlaváčková



Christmas in Vienna 2008 © www.lukasbeck.com



Mission Antarctique, de Jean Lemire © Jean Lemire/JL

# Editorial





Véronique Cayla © Frédéric Meignot/ARTE



Gottfried Langenstein © ZDF / Carmen Sauebriel

## ARTE cultive sa différence

ARTE cultive sa différence. Forte d'une identité franco-allemande forgée en 20 ans, grâce à tous les talents de la Chaîne qui font sa créativité et sa singularité dans le paysage audiovisuel, ARTE s'engage dans l'ère du tout numérique. ARTE offre aux téléspectateurs la qualité HD, conquiert la toile comme un nouvel espace de liberté et de création et fait vivre ses programmes au rythme des smartphones et des réseaux sociaux. Dans une période de crise et de bouleversements, quelle tâche exaltante que de créer des programmes ouverts sur le monde, porteurs de valeurs et générateurs de repères et de confiance en l'avenir ! Nous relevons ce défi avec enthousiasme et conviction !

**Véronique Cayla**  
Présidente

**Gottfried Langenstein**  
Vice-président

**Actualisation au  
1<sup>er</sup> janvier 2011**



Une avataraire de l'agence de Vanessa Nopp © X Filme Creative Pool

# Programmes



## DES PROGRAMMES FORTS POUR DES TÉLÉSPECTATEURS EXIGEANTS

Télévision de qualité, ARTE occupe une place privilégiée dans le paysage audiovisuel européen bouleversé par les nouveautés technologiques et une concurrence accrue. Nos téléspectateurs nous sont reconnaissants de maintenir le cap de nos engagements éditoriaux et de refuser toute concession sur l'exigence de qualité. En Allemagne, ARTE réussit, année après année, à augmenter le nombre de ses téléspectateurs, en particulier dans la journée et en prime-time. En France, où l'arrivée de nouvelles chaînes vient pourtant perturber les habitudes, ARTE

ne cesse d'augmenter sa part de marché sur la TNT. Face à cette évolution, nous agissons et mettons en place une nouvelle grille qui permettra de renforcer les programmes de prime-time et de deuxième partie de soirée dans l'un et l'autre pays. Fidèle à notre volonté de livrer aux téléspectateurs quelques clés pour comprendre et anticiper le développement du monde, nous lançons de nouveaux formats d'information, ARTE Journal, Le Blogueur et Yourope, qui éclairent l'actualité à la lumière des enjeux européens et internationaux. Nous renforçons aussi la production et la programmation de magazines et de documentaires scientifiques à des heures de grande écoute. Nous voulons nous

adresser aux jeunes et leur proposons de nouveaux magazines culturels et musicaux qui donnent la parole aux artistes émergents. En 2010, ARTE poursuit sa programmation événementielle. Le 200<sup>e</sup> anniversaire de Chopin, le cycle Samouraïs, les animations si innovantes de Miyazaki, la biodiversité, l'Afrique à l'occasion de la Coupe du monde de football, un été musical et festif autour des sixties, voilà quelques-uns des temps forts de notre programme 2010 que nous vous convions tous chaleureusement à regarder, et bien sûr, si possible, en HD!

**Christoph Hauser**  
Directeur des programmes



Les Voies de l'Est - Au Bangladesh, de Rob Hof © Arte France



La Saveur de la pâtisserie, de Tsai Ming-Liang © ARTE France



Les Yes Men refont le monde, de Andy Bichbaum et Mike Bonanno © Arte France

Toutes les télévisions du monde - La télé des Afghans © ARTE France





Vive la bombel, de Jean-Pierre Sinapi © Daniel Tonachella

# THEMA

Découvrez  
et comprenez  
le monde

Familiales et divertissantes le dimanche, sociales et politiques le mardi, les soirées Thema dédient un ou plusieurs films, documentaires et débats à un seul et même thème. Investigatrices et fédératrices, elles offrent une palette infinie de sujets. Inspirées du même concept, les Thématinées proposent en journée une sélection des meilleurs documentaires de la Chaîne.



Annie-Claude Elkaim © Frédéric Maigrot

## THEMA DU MARDI

🕒 **Mardi à 20h35**  
Présenté par Annie-Claude Elkaim,  
Thomas Kausch et Daniel Leconte

En phase avec l'actualité, la **Théma du mardi** scrute la société d'aujourd'hui et s'interroge sur les grands enjeux politiques, socio-économiques et scientifiques. Des chasseurs de baleines japonais aux *Marchands d'anthrax* jusqu'à la révolte birmane : sur tous les sujets, ARTE donne la parole à des experts et à des témoins.

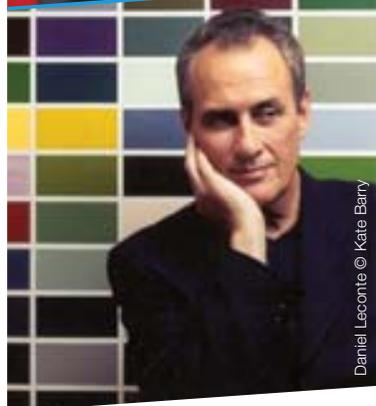


Thomas Kausch © Frédéric Maigrot

## THEMA DU DIMANCHE

🕒 **Dimanche à 20h35**

Construite autour d'un grand film de cinéma diffusé en première partie de soirée, la **Théma du dimanche** privilégie des sujets divertissants alliant le rêve et l'émotion à l'attention d'un public familial : par exemple, le portrait intime d'une star de cinéma comme *Isabella Rossellini, my wild life*, une immersion dans la grande bourgeoisie industrielle et le mystère Von Bülow avec *La saga des grandes familles* ou encore une invitation à la découverte d'horizons lointains comme *Les Héros de l'Himalaya*.



Daniel Leconte © Kate Barry

## THÉMATINÉES

🕒 **Tous les jours à 10h10 en semaine et à 9h45 le week-end**

A chaque jour sa **Thématinée**. Culture, histoire, découverte, international, société, connaissance ou spectacle : du lundi au dimanche, les matins d'ARTE se déclinent au gré des curiosités, emmenant leurs téléspectateurs de la politique à la science, des civilisations lointaines à l'intimité d'un studio d'artiste.



Meurtres en série au pays de Poutine, de Manon Loizeau © ARTE France



Guerre froide au pôle Nord, de Alexander Stenzel © SWR



Lettres au Président, de Petr Lom / ARTE F / © Petr Lom



# CINÉMA

Vivez  
l'émotion

Torremolinos / © ARTE France

Œuvres incontournables du patrimoine cinématographique, créations ambitieuses ou courts métrages inventifs, ARTE joue sur tous les registres. La Chaîne offre des moments d'émotion pour tous et des chefs-d'œuvre en version originale sous-titrée pour les cinéphiles avertis. Très engagée dans le soutien aux réalisateurs talentueux, elle accorde une large place aux coproductions, qui représentent presque un quart de sa programmation cinéma.



La vie des autres, de Florian Henckel von Donnersmarck © Wiedemann & Berg Filmproduktion

Mammuth, de Benoît Delépine et Gustave Kervern © Gérard Martenot

Catherine Deneuve, belle et bien là, d'Anne Andreu © Cinétévé

## CINÉMA CLASSIQUE

🕒 Lundi à 20h35

Le lundi, **Cinéma classique** met à l'affiche, en version multilingue et en prime-time, les œuvres incontournables de l'histoire du septième art et les classiques modernes qui constituent le patrimoine de ces dernières décennies : depuis *L'Ange bleu* de Josef von Sternberg jusqu'aux *Valseuses* de Bertrand Blier, en passant par le *Casanova* de Fellini ou *Diamants sur canapé* de Blake Edwards.

## CINÉMA ACTUEL

🕒 Jeudi à 20h35

Les films du jeudi, le plus souvent inédits à la télévision, retiennent l'attention par leur originalité, leur imagination, leur humour et leur sensibilité.

**Cinéma actuel** propose des œuvres souvent primées dans les plus grands festivals internationaux, par exemple *In the mood for love* de Wong Kar-Wai, *La mauvaise éducation* de Pedro Almodovar, *De battre mon cœur s'est arrêté* de Jacques Audiard ou encore *La vie des autres* de Florian Henckel von Donnersmarck.

## CINÉMA DÉCOUVERTE

🕒 Mercredi à 22h35

Loin des stars du box-office, **Cinéma découverte** est le rendez-vous des cinéphiles, amateurs d'œuvres peu connues venues du bout du monde, mais aussi d'un cinéma d'auteur américain et européen aux antipodes du cinéma commercial. Amos Gitai (*Free Zone*) y côtoie Marion Hänsel (*Si le vent soulève les sables*) ou encore Matthias Glasner (*Le libre arbitre*).

## ARTE, DU MUET AU TRASH...

ARTE encourage fortement la création cinématographique et offre une plateforme aux jeunes talents, notamment avec **Court Circuit**, le magazine du cinéma qui s'introduit dans les coulisses de la production. Provocateur et cocasse, **Trash** fait la part belle aux films extravagants qui ont heurté le bon goût, l'esthétique et la morale à leur sortie, mais ont joué un rôle précurseur dans le cinéma international.

**Moyen métrage** présente les premières œuvres, souvent singulières, de jeunes réalisateurs d'hier et d'aujourd'hui. ARTE reste également fidèle à ses classiques et diffuse un **Cinéma muet** chaque mois.

### Court-circuit

🕒 Mercredi à 00h20

### Trash

🕒 Vendredi à 00h30

### Moyen métrage

🕒 Un lundi par mois à 00h10

### Cinéma muet

🕒 Un lundi par mois à 00h10



**FICTION  
ET SÉRIES**  
Vivez  
l'émotion

Les invincibles © Benoit Linder-Makingprod

Polars, fictions historiques ou drames psychologiques, les fictions d'ARTE ne manquent pas d'ambition. Pour plus de la moitié coproduites par la Chaîne, elles puisent leur inspiration dans la richesse de la vie : émotion, action, réalité sociale, petits bonheurs quotidiens et grands drames personnels. Arrivées depuis peu sur ARTE, les séries donnent rendez-vous aux amateurs de suspense comme aux nostalgiques de séries cultes.

## TÉLÉFILM DU VENDREDI

🕒 Vendredi à 20h35

Souvent inédites et coproduites par ARTE, les fictions du vendredi entraînent le téléspectateur dans le sillage de leurs personnages et de leurs rêves. Beaucoup de ces téléfilms ont été primés dans des festivals, comme *La journée de la jupe* de Jean-Paul Lilienfeld ou *En fuite* de Kai Wessel, des histoires fortes qui conjuguent une narration subtile et l'intensité des émotions.

## TÉLÉFILM DU SAMEDI

🕒 Samedi à 22h30

Les téléfilms du samedi nous entraînent vers d'autres horizons ou nous font redécouvrir ce que nous croyons connaître. Ces œuvres audacieuses, parfois déroutantes, cultivent l'émotion, l'humour et l'imagination avec une grande liberté de ton, comme *Carmel* de Amos Gitaï et *Dans une prochaine vie* de Marco Mittelstaedt.

## LES SÉRIES SUR ARTE

Enquêtes criminelles, scandales, conspirations ou combats pour la justice, la **Série du mardi soir** tient le téléspectateur en haleine sur des sujets brûlants, avec des productions inédites comme *Berlin brigade criminelle* ou *Les invincibles*. En après-midi, les amateurs peuvent voir et revoir leurs séries - culte, comme *Chapeau melon et bottes de cuir* ou *Quatuor pour une enquête*.

**Série du mardi soir**

🕒 Mardi à 22h20

**Série d'après-midi**

🕒 Du lundi au vendredi à 18h05



La vraie vie d'Ella, de Rainer Kaufmann © ZDF/ Charlie Sperring



La journée de la jupe, de Jean-Paul Lilienfeld © Mascaret Films



La Traque, de Laurent Jaoui © Elzevir Films



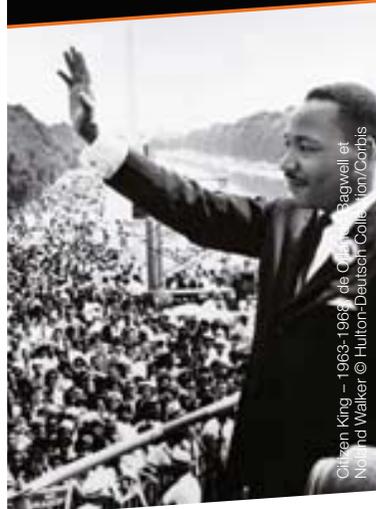
# DOCUMENTAIRES

Comprenez  
le monde

Tsiganes, de Stanislav Mucha © HR/U5 Filmproduktion GmbH & Co KG



Les voyageurs de l'espace, de Jean-Pierre Latchez © ONES



Civilien King - 1963-1969, de Christophe Ragwell et Noland Walker © Hulton-Deutsch Collection/Corbis

Toujours rigoureux et volontiers engagés, culturels ou scientifiques, les documentaires constituent un tiers de la programmation de la Chaîne. Vaste encyclopédie animée, elle invite à comprendre le monde, à partager la culture et découvrir de nouveaux horizons.

## LES MERCREDIS DE L'HISTOIRE

🕒 Mercredi à 20h35

Véritable espace de mémoire collective et individuelle, les **Mercredis de l'Histoire** parcourent le XX<sup>e</sup> siècle, puisant dans les archives et les témoignages pour proposer des analyses historiques captivantes. *Nankin 1937 - Journal d'un massacre*, *Andreï Sakharov - homme libre* ou la série documentaire *The War*: tous les documentaires donnent les éléments indispensables à la compréhension du monde d'aujourd'hui.

## GRAND FORMAT

🕒 Vendredi à 23h00

Label prestigieux de la Chaîne, **Grand Format** porte la signature d'auteurs talentueux et engagés du monde entier. Leurs films sont des œuvres singulières. Quel que soit le sujet, des *Epouses d'Allah*, sur les femmes kamikazes en Palestine, à *La fille du juge* de William Karel, ces documentaires invitent toujours à une meilleure compréhension de l'homme et de sa condition.

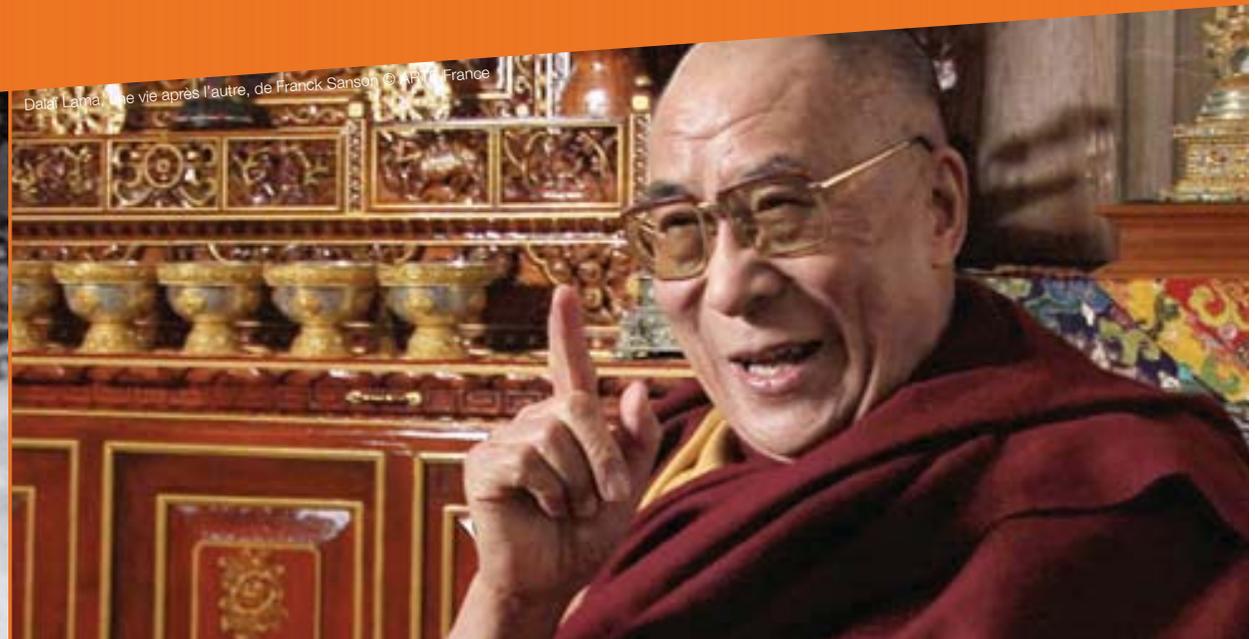
## BIOGRAPHIE

🕒 Dimanche à 17h00

Des personnalités du monde de la culture, de la politique ou du sport ouvrent leurs portes à ARTE. Le réalisateur Volker Schlöndorff, l'écrivain Mario Vargas Llosa, le dalaï-lama ou encore l'ex-magistrate Eva Joly racontent leur parcours, confient leurs espoirs et leurs craintes, leurs motivations et les obstacles qu'ils ont dû surmonter.



68, année zéro, de Ruth Zylberman © ARTE France



Dalai Lama, une vie après l'autre, de Franck Sanson © ARTE France

# DOCUMENTAIRES

Partagez  
la culture



„KA“ - Le Cirque du Soleil à Las Vegas, de David Mallet © ZDF/Cirque du Soleil Images

## LE DOCUMENTAIRE CULTUREL

🕒 Lundi à 23h00

Le Documentaire culturel pose un regard original sur la création contemporaine et classique. L'émission part à la rencontre d'artistes aussi différents que Le Caravage et J.M.W. Turner. Elle s'intéresse aussi à la littérature et à l'histoire des idées, avec la série *Horizons lointains* sur les littératures du monde ou encore un documentaire consacré au philosophe allemand Walter Benjamin.

## CULTURE POP

🕒 Jeudi à 22h20

Consacré aux musiques et aux grandes tendances esthétiques et culturelles de la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle, **Culture Pop** évolue entre contre-culture et culture de masse, mythes hollywoodiens et secrets du manga, s'invite dans un défilé de Jean-Paul Gaultier ou revient sur le film et bestseller signé Stephenie Meyer, *Twilight fever*.



De la culture en Amérique, de Frédéric Laffont et Frédéric Martel © ARTE France

## L'ART CLASSIQUE ET CONTEMPORAIN

ARTE consacre à la création artistique de notre temps deux émissions dominicales. **Art et culture** propose, chaque semaine, un gros plan sur une œuvre, un artiste ou un courant culturel. **L'Art et la manière** s'invite dans l'intimité des studios d'artistes pour explorer l'art en mouvement, sous toutes ses formes.

### Art et Culture

🕒 Dimanche à 20h10

### L'Art et la manière

🕒 Dimanche à 13h00

## LES FORMATS DE NUIT

La nuit, sur Arte, le cinéma innove et expérimente sur le fond et sur la forme. Hors des sentiers battus, **La Lucarne** diffuse des joyaux de la production indépendante mondiale, à la signature très personnelle. **Au cœur de la nuit** est un vagabondage culturel et nocturne au cœur d'une ville avec deux personnalités d'horizons ou de cultures différents. **La Nuit** est, quant à elle, le rendez-vous des amateurs de cinéma expérimental et de vidéos d'artistes plasticiens.

### La Lucarne

🕒 Dimanche à 23h55

### Au cœur de la nuit

🕒 Mardi à partir de 00h10

### La Nuit

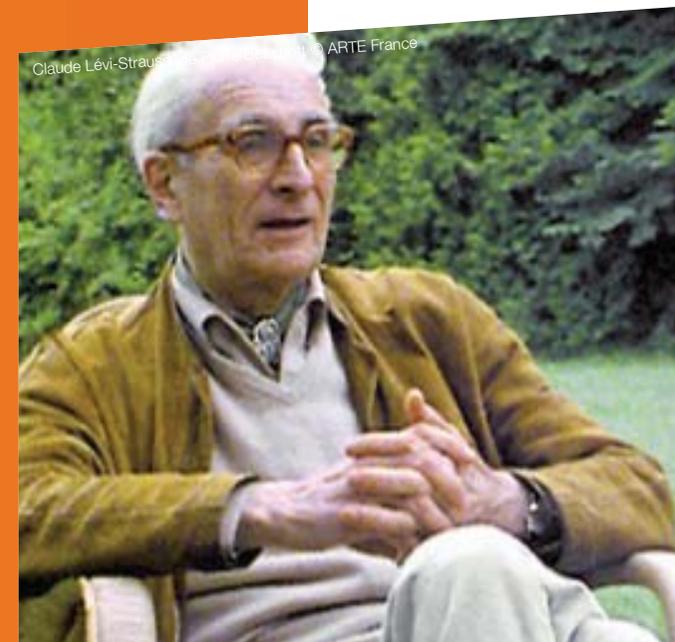
🕒 Mardi à partir de 00h10



Rembrandt, de Stan Neumann et Juliette Garcias / ARTE France  
© Camera Lucida Productions



Femmes asiatiques, femmes fantômes, de Sophie Bredier © ARTE France



Claude Lévi-Strauss © ARTE France



**DOCUMENTAIRES**  
Découvrez  
de nouveaux horizons

Voyages en rivières – Destination Tombouctou, de Holger Preusse et Valérie Théobald © Anke Möller



Cuisines des terroirs / ZDF  
© Fernsehbur Michael Dreyer



Secrets d'athlètes, © NHK  
© NHK

## L'AVENTURE HUMAINE

🕒 Samedi à 20h35

**L'Aventure humaine** parcourt la planète et le temps sur les traces des grandes civilisations et découvertes qui ont marqué l'histoire humaine. Depuis les hommes du néolithique avec *Stonehenge grandeur nature* à l'histoire du XX<sup>e</sup> siècle avec *Napoléon et les Allemands*, en passant par la série documentaire *Terres indiennes*, rien de l'épopée humaine n'est laissé pour compte. Alliant la rigueur historique et les sensations fortes, chaque film documentaire est une mémorable expédition à vivre en famille.

Voyages en rivières – Destination Tombouctou, de Holger Preusse et Valéria Théobald © Anke Möller



## ARTE DÉCOUVERTE

🕒 Du lundi au vendredi à 19h50

ARTE embarque petits et grands à la découverte de nouveaux horizons grâce à des séries documentaires ambitieuses. Des histoires palpitantes invitent au voyage avec, par exemple, *Le peuple du Mékong*, le long du grand fleuve asiatique. D'autres revisitent la nature et le règne animal comme *La face sauvage de la planète*. **ARTE Découverte** se penche aussi sur l'histoire récente, notamment avec un cycle sur ces émigrés allemands qui ont fait l'Amérique, de W.E. Boeing à H.J. Heinz.

## SCIENCES

🕒 Vendredi à 22h05

Divertissant et factuel à la fois, **Sciences** présente les découvertes et les tendances les plus récentes réalisées dans les domaines scientifique, technique et médical. D'où vient la peur ? Les plantes ont-elles une âme ? Le champ magnétique de la Terre perd-il en intensité ? Des phénomènes et les interrogations complexes décryptés sous la forme d'un voyage dans les laboratoires et sur le terrain.

## 360° - GEO

🕒 Samedi à 20h00

Au Vietnam, en Russie ou en Erythrée, en pleine nature ou dans une métropole, les reporters de **360°-GEO** sillonnent la planète à l'affût d'histoires insolites et de rencontres hautes en couleur.

## CUISINE DES TERROIRS

🕒 Samedi à 18h30

**Cuisine des terroirs** se rend chez nos voisins européens pour y découvrir leurs habitudes culinaires. Une émission qui fait frémir les papilles.

## TERRES D'AILLEURS

🕒 Du lundi au vendredi à 16h55

Avec **Terres d'ailleurs**, les téléspectateurs explorent les régions reculées du globe, à la découverte des traditions et des religions locales. C'est l'occasion aussi, pour ces peuples, de confier leur regard singulier sur le monde.



Sarah Wiener et les marmitons / Arte / © zero one film



# SPECTACLES

Partagez  
la culture

Blanche Neige - Angelin Preljocaj © J.C. Carbonne

Spectacle vivant, portraits d'artiste, toutes les facettes de la musique, du théâtre et de la danse ont droit de cité : des opéras joués dans les salles les plus prestigieuses aux rencontres pop rock des grands festivals de l'été.



Carmen - Live de la Scala de Milan © Marco Bressia - Teatro alla Scala



Manu Chao - Balonarena © Jamie James Medina

## MAESTRO

🕒 **Dimanche à 19h15**

**Maestro** invite les téléspectateurs à assister aux concerts d'artistes de renom et de jeunes prodiges qui excellent dans le répertoire classique ou contemporain de la danse, de la musique ou du chant. L'émission propose également des cycles consacrés à des grands interprètes et musiciens : la soprano espagnole Victoria de Los Angeles, le chef d'orchestre Herbert von Karajan, le violoniste Gidon Kremer ou encore Rodolfo Mederos, virtuose du bandonéon.

## MUSICA

🕒 **Lundi à 22h25**

**Musica** met la musique et la danse à l'honneur et ouvre les portes de la création à travers des portraits documentaires, consacrés à des artistes tels que *Ravi Shankar, entre deux mondes*; *Mahler, d'un pas mesuré*; *Palestrina, prince de la musique* ou encore *Sylvie Guillem, sur le fil*.

## TRACKS

🕒 **Jeudi à 00h15**

Le magazine musical **Tracks**, radical et avant-gardiste, traque les dernières tendances, modes de vie et expériences artistiques : Iggy Pop, Jerry Lee Lewis, Guillermo del Toro ou Terry Williams, de la fausse hémoglobine de Rock'n'roll Wrestling Bash au baiser automatique de Orlan.

## OPÉRAS, THÉÂTRE ET ÉVÉNEMENTS

Plusieurs fois par an, ARTE bouleverse sa grille pour faire place aux grands événements qui marquent l'actualité musicale, lyrique et théâtrale. Ainsi, ARTE est présente à La Folle Journée de Nantes, au festival de Salzbourg ou encore à Aix-en-Provence. En 2010, une large place est consacrée au 200<sup>e</sup> anniversaire de Chopin. Les amateurs de spectacle retrouvent ainsi, en direct ou en différé, de grands classiques tout comme des œuvres moins connues.

### Opéra

🕒 **Lundi, six fois par an, à 22h25 et six fois par an en direct et en prime time**

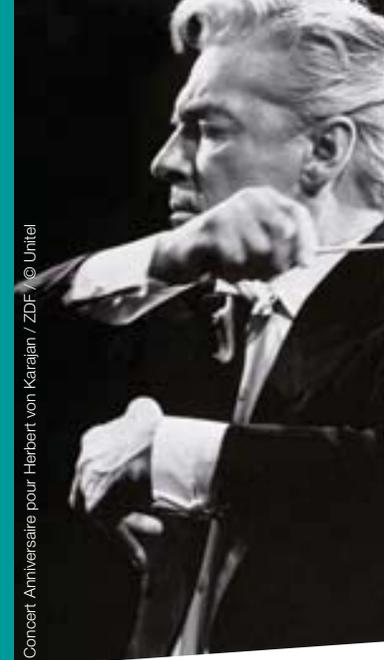
### Comedia

🕒 **Dimanche, douze fois par an en après-midi**

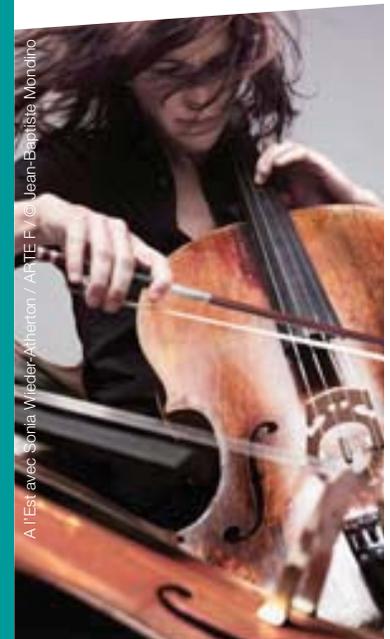
**Lundi, six fois par an à 22h25**

### Événements en direct

🕒 **Six fois par an en prime-time**



Concert Anniversaire pour Herbert von Karajan / ZDF © Unittel



A l'Est avec Sonia Wieder-Atherton / ARTE F © Jean-Baptiste Mondino

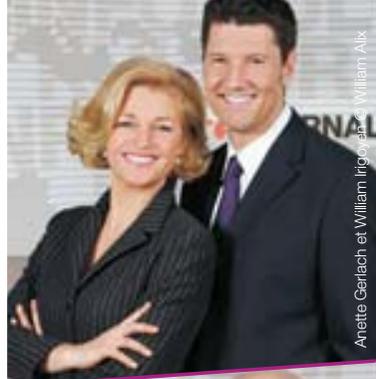


# INFORMATION MAGAZINES

Comprenez  
le monde

Trois crimes contre la planète - Tueurs d'ozone, de Thomas Weidenbach et Heinz Greuling © Längengrad Filmproduktion

Aux antipodes de l'info spectacle, ARTE couvre les sujets brûlants, tout en prenant le temps de mieux comprendre les grands enjeux du monde d'aujourd'hui.

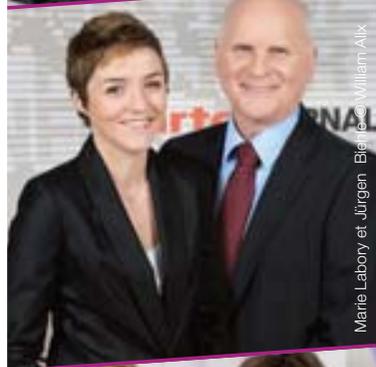


Annette Gerlach et William Irigoyen © William Alix

## ARTE JOURNAL

🕒 Tous les jours à 19h00  
Présenté en alternance par  
Annette Gerlach et William Irigoyen  
ou par Marie Labory et Jürgen Biehle  
🕒 Du lundi au vendredi à 12h45  
Présenté par Meline Freda  
ou Susanna Dörhage

**ARTE Journal** fait le tour de l'actualité mondiale et européenne, en accordant une large place à la culture. Chaque jour, un dossier permet d'approfondir un thème culturel ou politique, complété par des interviews, des invités en studio et des informations de fond.



Marie Labory et Jürgen Biehle © William Alix

## ARTE REPORTAGE

🕒 Samedi à 19h15  
Présenté par Nathalie Georges  
et Andrea Fies

**ARTE Reportage** cherche à comprendre les grands enjeux de la planète et les tensions qui agitent des contrées aussi diverses que le Caucase, le Niger, le Pakistan et bien d'autres. Le magazine complète son décryptage de l'actualité internationale par des rappels historiques et une analyse géopolitique de chaque situation.



Nathalie Georges et Andrea Fies  
© Stéphane Louis

## METROPOLIS

🕒 Samedi à 0h00  
Présenté par Rebecca Manzoni  
et Anja Höfer

Le magazine culturel porte un regard original et critique, un brin insolent, sur la vie artistique et intellectuelle en Europe.

## DE NOUVELLES ÉMISSIONS EUROPÉENNES

### LE BLOGUEUR

🕒 Samedi à 14h00  
Présenté par Anthony Bellanger

Connecté en permanence à internet, Anthony Bellanger parcourt l'Europe de site en site pour y déceler ce qui fait débat dans les pays de l'Union européenne. Indépendance de la justice, liberté de la presse, ascenseur social bloqué, violence à l'école, **Le Blogueur** use de toutes les sources d'information pour comparer les problèmes et les solutions politiques à travers le continent.

### YOUROPE

🕒 Dimanche à 17h45  
Présenté par Andreas Korn

Interactive et dynamique, **Yourope** sonde l'air du temps et part à la découverte des phénomènes de société européens. Andreas Korn s'appuie sur des reportages réalisés dans toute l'Union européenne, mais aussi dans les pays voisins comme l'Ukraine et la Turquie, et dévoile une Europe inventive, tournée vers l'avenir et proche de ses citoyens.



Rebecca Manzoni  
© Jean-Philippe Baltel

Anja Höfer © SWR/Jacqueline Krause-Burberg



Anthony Bellanger © Xavier Bellanger

Andreas Korn © ZDF/Kerstin Baensch



Pain, pétrole et corruption, de Denis Ponoet et Rémy Burkel © Maha Productions



X-enius © AVE

# INFORMATION MAGAZINES

Découvrez la vie  
des Européens

Innovants et originaux, les magazines d'ARTE se penchent sur la vie quotidienne en Europe, dans toute sa diversité : philosophie, sciences, environnement, société, art de vivre.



Emilie Aubry ARTE F / © LCP-An/Sebastien Ribany

## GLOBALMAG

🕒 Du lundi au jeudi à 19h30  
Présenté par **Émilie Aubry**

Dynamisme, interactivité, proximité : dans **GLOBALmag**, la journaliste Émilie Aubry dresse le bilan de santé de notre planète et fait de la défense de l'environnement l'affaire de tous. Au menu : reportages d'investigation, contributions de blogueurs avertis, décryptage de photos-satellites et animations, afin d'ausculter les maux du Village global et d'imaginer ensemble comment y remédier.



Dörthe Eickelberg et Pierre Girard © AVE

## X:ENIUS

🕒 Du lundi au vendredi à 17h35  
Présenté en alternance par **Dörthe Eickelberg et Pierre Girard** ou par **Caro Matzko et Gunnar Mergner**

**X:enius** sillonne l'Europe en minibus-laboratoire pour répondre, sur un ton résolument ludique et pédagogique, à toutes les questions qui nous ont un jour traversé l'esprit : Quels sont les vrais pouvoirs de la Lune ? D'où vient le vent ? Y a-t-il une technique pour augmenter ses chances au loto ? Reportages et rencontres avec des scientifiques apportent une réponse au téléspectateur.

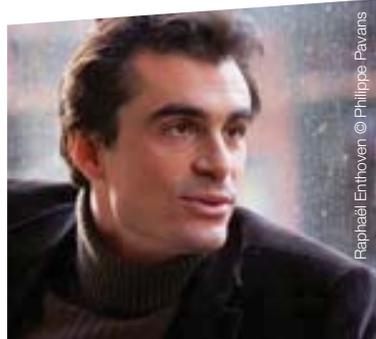


Matzko Caro et Mergner Gunnar © BR/hartmann

## PHILOSOPHIE

🕒 Dimanche à 13h30  
Présenté par **Raphaël Enthoven**

Raphaël Enthoven et ses invités s'engagent dans une exigeante quête de sens, avec une formidable légèreté.



Raphaël Enthoven © Philippe Pavans

## KARAMBOLAGE

🕒 Dimanche à 20h00

Dans **Karambolage**, ARTE illustre de manière ludique les petites et grandes différences entre Français et Allemands.

## GIORDANO HEBDO

🕒 Vendredi à 19h30  
Présenté par **Isabelle Giordano**

Isabelle Giordano discute de l'actualité avec son invité et l'amène à révéler ses convictions profondes dans un tête-à-tête exigeant.

## LE DESSOUS DES CARTES

🕒 Mercredi à 22h20  
Auteur et présentateur : **Jean-Christophe Victor**

**Le Dessous des cartes** propose une analyse géopolitique des situations conflictuelles et des enjeux internationaux : les réfugiés climatiques, la chute du Mur, la crise institutionnelle belge, les révoltes en Iran...



Jean-Christophe Victor © Philippe de Beukelaer

## ARTE JUNIOR

🕒 Dimanche à 8h00

ARTE gâte les enfants qui se lèvent tôt le week-end avec des séries documentaires, dessins animés, jeux et expériences scientifiques. Une récréation amusante et pleine d'aventures.

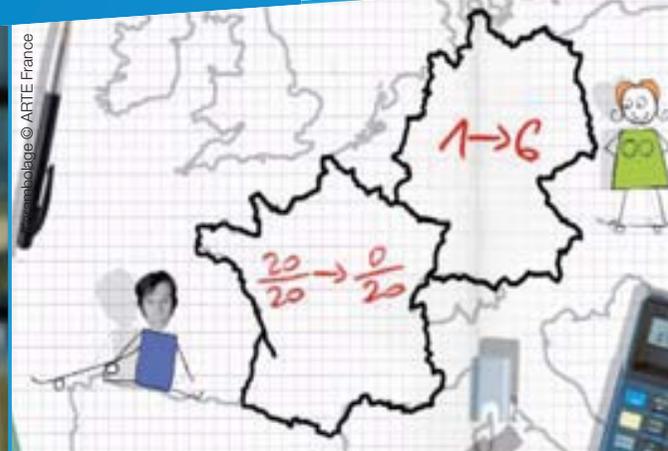
## TOUTES LES TÉLÉS DU MONDE

🕒 Samedi à 17h45

Zapping ludique, **Toutes les télés du monde** s'installe devant les écrans de tous les pays et découvre une télé moins formatée qu'on ne l'imagine, de la Sibérie à la Belgique et de Los Angeles à Téhéran.



Isabelle Giordano © Jean Philippe Baltel



Karambolage © ARTE France



Rendez-vous franco-allemands du cinéma, novembre 2009 © Michel Nicolas

**arte**

## L'ANTENNE

La Direction de l'antenne se compose de quatre secteurs : prédiffusion, régie finale, continuité d'antenne et habillage son et texte. Ensemble, ils sont chargés de contrôler toutes les étapes de la mise à l'antenne des programmes, de leur conformité technique jusqu'à leur promotion à l'écran, grâce à la conception de bandes-annonces, réalisées en harmonie avec l'identité visuelle de la Chaîne et régulièrement primées par des jurys internationaux.

## DES PROGRAMMES EN DEUX LANGUES

Spécificité de la Chaîne, ARTE produit et diffuse tous ses programmes en deux versions linguistiques. Ainsi, les téléspectateurs francophones reçoivent systématiquement une version dans leur langue, mais ils ont aussi accès à la version allemande ou, pour certains films de cinéma, à la version originale sous-titrée.

Les équipes d'ARTE relèvent ce défi du bilinguisme tous les jours. Le service multilingue supervise la réalisation des sous-titrages, doublages et "voice over" (ou "voix off"). Le service linguistique gère pour sa part la traduction simultanée des émissions de plateau ainsi que l'adaptation linguistique des grands événements en direct, tels que les opéras, les pièces de théâtre ou les festivals.

Nous ne pouvons qu'atténuer la peine de Paul Strassman © Mika Jancsó

Un taxi pour l'enfer, d'Alex Gibney / ZDF / © Jehad Nga/Corbis

Lady Chatterley, de Pascale Ferran / ARTE / © A. d. Mam

# Palmarès 2007-2009

## Sélection

### CINÉMA/FICTION

#### 2007

★ **Lady Chatterley**

de *Pascale Ferran*  
(ARTE France)

Césars du meilleur film, de la meilleure actrice, de la meilleure photo, de la meilleure adaptation et des meilleurs costumes, Paris

★ **4 mois, 3 semaines et deux jours**

de *Cristian Mungiu* (ZDF)

Palme d'or, Festival international du film de Cannes

Prix du cinéma européen du meilleur film et de la meilleure réalisation, Berlin

#### 2008

★ **La vie des autres**

de *Florian Henckel von Donnersmarck*  
(ARTE/BR)

César du meilleur film étranger, Paris  
Prix d'or du film allemand, Berlin (2006)  
Oscar du meilleur film en langue étrangère, Los Angeles (2007)

★ **7<sup>e</sup> ciel**

d'*Andreas Dresen* (RBB)

Prix du film bavarois de la meilleure interprétation féminine (Ursula Werner) et de la meilleure photographie (Michael Hammon), Munich

#### 2009

★ **Antichrist**

de *Lars von Trier* (ZDF/ARTE France)

Prix de la meilleure interprétation féminine (Charlotte Gainsbourg), Festival international du film de Cannes

★ **La journée de la jupe**

de *Jean-Paul Lilienfeld* (ARTE France)

Prix de la meilleure actrice (Isabelle Adjani), Festival TV de Monte-Carlo

### DOCUMENTAIRES

#### 2008

★ **Un taxi pour l'enfer**

d'*Alex Gibney* (ARTE/ZDF)

Oscar du meilleur documentaire, Los Angeles

★ **Princesses en herbe**

de *Bettina Blümner* (RBB)

Prix du film allemand, catégorie meilleur documentaire, Berlin

#### 2009

★ **Valse avec Bashir**

d'*Ari Folman* (ARTE France)

Golden Globe Award du meilleur film en langue étrangère, Hollywood  
César du meilleur film étranger, Paris  
BIFA (British Independent Film Awards) du meilleur film étranger, Londres (2008)  
Ophir du cinéma (Académie du cinéma israélien) des meilleurs film et réalisateur, Tel Aviv (2008)

### SPECTACLES

#### 2007

★ **Nous ne pouvons qu'atténuer la haine**

(**Knowledge is the beginning**)

de *Paul Smaczny* (ZDF/ARTE)

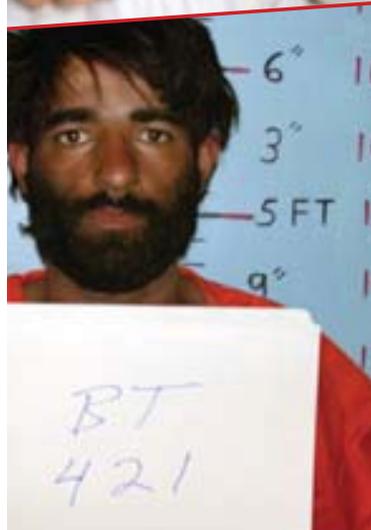
Meilleur documentaire sur les arts, Banff World Television Festival, Canada  
FIPA d'or dans la catégorie "musique et spectacle", Biarritz  
Emmy Award dans la catégorie "meilleure émission culturelle", New York (2006)

#### 2008

★ **Patti Smith: Dream of Life**

de *Steven Sebring* (ARTE France)

Prix d'excellence cinématographique, Festival du film de Sundance, Utah, USA



Charlotte Gainsbourg au Festival international du film de Cannes  
© Hans Heinz / colourpress



**Plus  
que de la télé**



Open Air Kino à Dresde, 2009 © ARTE Deutschland



ARTE s'exporte hors du petit écran. Avec son offre internet, ses livres, ses DVD, ses web-documentaires et ses manifestations culturelles, la Chaîne contribue à nourrir les débats publics, dénicher de nouveaux talents et encourage la créativité sous toutes ses formes. Toujours fidèle à sa vocation culturelle et européenne, ARTE se diversifie sans se perdre. Hors antenne, elle complète et enrichit ses programmes par des productions de qualité, pour répondre à la curiosité grandissante de ses téléspectateurs devenus tout à la fois internautes, lecteurs, spectateurs.



# WWW.ARTE.TV

## L'offre vidéo

Voir ou revoir les programmes d'ARTE, découvrir bonus et vidéos en exclusivité, au gré des envies du moment – la télévision à la carte, c'est sur **www.arte.tv**. Encouragée par le succès de son offre sur le web, la Chaîne rénove et étoffe encore son site en lançant un nouveau portail vidéo en 2010.



## LES VIDÉOS SUR WWW.ARTE.TV

A la fois télévision de rattrapage et vidéothèque en ligne, le portail vidéo de **www.arte.tv** a pour vocation de rassembler des contenus produits par ou pour ARTE : bonus, spectacles en direct ou bandes-annonces.

Simple et efficace pour accéder à toutes les vidéos d'ARTE dans le plus grand confort de navigation, le portail propose une offre riche et variée, couvrant toutes les passions de la Chaîne, des arts plastiques au cinéma, en passant par la découverte, l'Europe, l'histoire, l'environnement ou encore les émissions pour la jeunesse.

## VOUS AVEZ RATÉ UNE ÉMISSION ?

**www.arte.tv** vous permet de revoir une grande partie des programmes, en streaming et gratuitement. Par ailleurs, le service de vidéo à la demande, **ARTE VoD**, met à disposition plus de 2 000 programmes à télécharger, en français ou en allemand, sur **www.artevod.com**, ainsi que sur iTunes. Un service de DVD à la demande est également disponible.

## ARTE LIVE WEB : LE SPECTACLE EN DIRECT

Musiques du monde ou théâtre, opéra, pop rock ou danse... avec pas moins de 400 vidéos gratuites en ligne, **www.arteliveweb.com** offre le meilleur de la scène émergente et du spectacle vivant. En proposant des coproductions ARTE, des contenus exclusifs ou des captations fournies par les partenaires, ARTE Live Web offre aux internautes un espace de découverte et d'échange.





Janvier

**REEZBO ET EBOO | YAOUNDE**

" Bonjour, nous sommes le groupe de rap Ak Sang Grave. On va vous emmener à Nlongkak, le quartier populaire de Yaoundé où on a grandi, et à Bastos, le quartier chic des ambassades où on a ouvert notre centre culturel. Et dans tous les endroits importants de la capitale... "

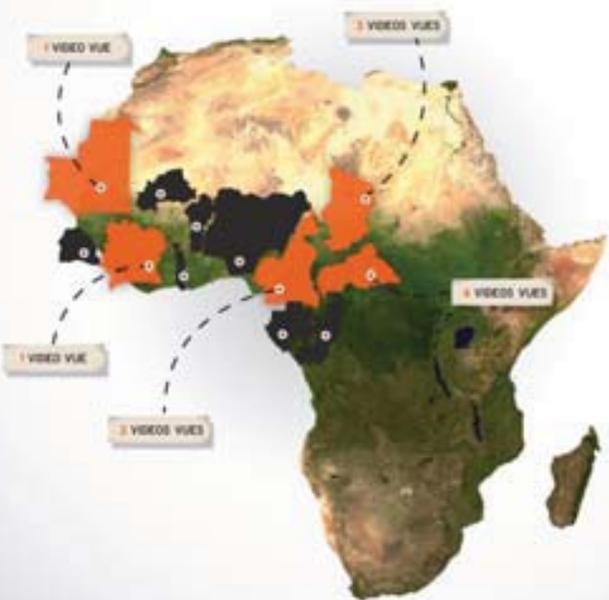


VOIR EN **HD** - **SD**

**WWW.ARTE.TV**  
Des formats web  
innovants

ARTE fait bouger la toile. Déjà pionnière du net avec le lancement de [www.arteradio.com](http://www.arteradio.com) en 2002, ARTE poursuit sa conquête, investit les réseaux sociaux et multiplie les expériences inédites.

DESTINATION #4  
**CAMEROUN**  
20/03/1960



## UN FORMAT ORIGINAL : LE WEB-DOCUMENTAIRE

ARTE mise sur de nouvelles formes de narration. En 2008, le succès retentissant de *Gaza-Sderot*, *la vie malgré tout* a porté sur le devant de la scène un nouveau genre : le **web-documentaire**. Interactif et vivant, il immerge son spectateur dans un monde inconnu, le laissant naviguer à son gré dans de multiples directions, reportages, interviews, portraits. En 2010, ARTE poursuit l'aventure avec *Afrique : 50 ans d'indépendance*, *Prison Valley*, ou encore *Havana-Miami : les temps changent*.

## ARTE RADIO

Devenue une référence incontournable de la création sonore, **www.arteradio.com** propose désormais plus de 1 300 courts et moyens métrages inédits. Reportages, fictions, chroniques ou documentaires sont disponibles à l'écoute et au téléchargement gratuit.

## ARTE ET LES RÉSEAUX SOCIAUX

ARTE affirme sa présence sur le web. Sur Facebook, Youtube, Twitter, MySpace ou StudivZ, la Chaîne crée des espaces de débats et d'échange et annonce les événements de la programmation visant résolument un public jeune.

## LA PLATEFORME CRÉATIVE

Conçu comme un réseau social, ce nouveau point de rencontre permet aux jeunes créatifs et aux artistes confirmés de venir chercher l'inspiration. Sous l'égide d'une équipe rédactionnelle, les internautes peuvent y produire une œuvre audiovisuelle et échanger tous azimuts.

## POUR LES PROFESSIONNELS...

Sur **www.artepro.com**, les professionnels de l'audiovisuel et des médias retrouvent ARTE magazine, les dossiers et communiqués de presse, les photos des programmes, un annuaire de producteurs et de distributeurs, un catalogue des droits audiovisuels ou encore les modalités de propositions de projet.





**arte**  
**ÉDITIONS**

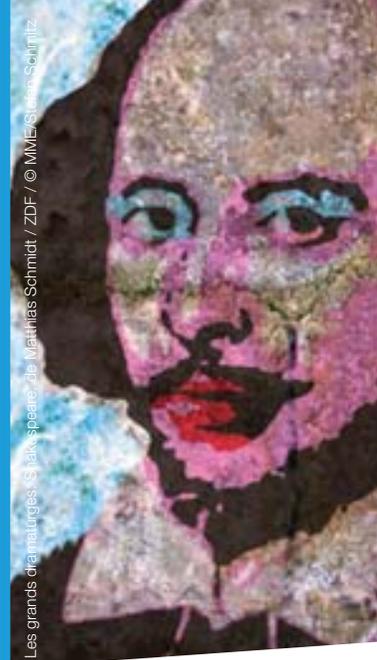
L'Apocalypse, de Jérôme Prieur et Gérard Mordillat / ARTE France / © Archipel 33/François Catonné



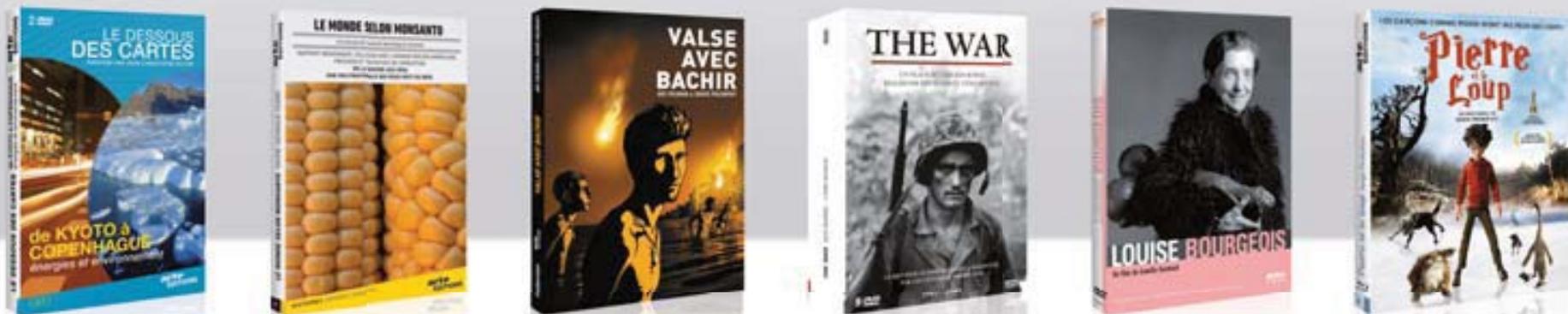
Art, histoire, société, littérature, philosophie, enquête sociale... ARTE prolonge et complète ses programmes à l'antenne avec **ARTE Editions**, un label commun aux DVD et aux livres depuis 2008. Poursuivant une politique éditoriale ambitieuse, elle varie les sujets et les approches pour étoffer la réflexion et alimenter les débats. Fidèle à l'esprit d'ouverture de la Chaîne, **ARTE Editions** a pris le parti de privilégier la coédition afin de tisser des partenariats qui fassent naître et vivre les œuvres. En dix ans d'existence, elle est devenue un partenaire privilégié du monde de l'édition, suscitant des projets éditoriaux originaux qui reflètent les engagements et les passions de la Chaîne, son exigence et son esprit de curiosité.

Côté livres, elle compte plus d'une centaine de titres à son catalogue et de beaux succès de librairie tels que les *Atlas du Dessous des cartes*, tirés de l'émission de Jean-Christophe Victor, *Le monde selon Monsanto* de Marie-Monique Robin ou le roman graphique *Valse avec Bachir*, inspiré du premier film d'animation documentaire signé Ari Folman. Côté DVD et Blu Ray, ARTE Editions a conquis son public avec les coffrets *The War* de Ken Burns et Lynn Novick et *Architectures* de Richard Copans et Stan Neumann. Les arts et le spectacle vivant sont également à l'honneur avec *Louise Bourgeois*, *Ariane Mnouchkine - L'aventure du Théâtre du soleil* ou encore *Pierre et le loup*, conte musical de Serge Prokofiev.

Toutes les éditions d'ARTE sont disponibles sur : [www.arteboutique.com](http://www.arteboutique.com)



Les grands arts maîtres. © Jack Spear, de Matthias Schmidt / ZDF / © WME/Susan Schmitz





# COMMUNICATION ÉVÉNEMENTS

ARTE Rock in the City, octobre 2008 © Frédéric Maigrot



## PRESSE ET COMMUNICATION

Sensible à la démarche exigeante d'ARTE, chaîne culturelle de qualité et ouverte sur le monde, la presse française, allemande et européenne relaie très largement les temps forts et la programmation de la Chaîne. Tous les magazines TV, la presse quotidienne, la radio ainsi que les nouveaux médias sur internet représentent pour ARTE un vecteur de communication majeur auquel la Chaîne accorde la plus grande importance. Les services de presse de Paris, Strasbourg et Baden-Baden orchestrent la communication et organisent, dans toute l'Europe, de nombreuses rencontres avec les journalistes et les professionnels.

## SALONS ET FESTIVALS

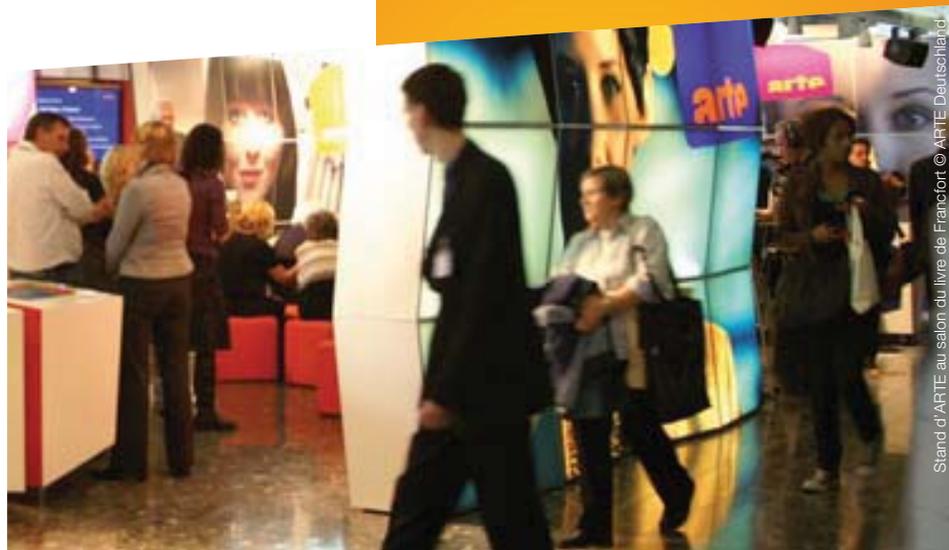
Producteur audiovisuel incontournable, ARTE participe à tous les grands festivals en France, en Allemagne et dans d'autres pays. Les festivals de Berlin et de Cannes, en particulier, constituent deux temps cinématographiques majeurs et sont l'occasion de nombreuses rencontres avec des représentants de la presse et du 7<sup>e</sup> art. ARTE prend également part aux principaux salons professionnels : FIPA, MIPTV, MIPCOM, MIDEM, Medienforum NRW, etc. Le stand de la Chaîne aux salons du livre de Paris, Francfort et Leipzig est particulièrement apprécié des visiteurs.

## PROMOTION ET MARKETING

ARTE soutient par des campagnes de publicité originales ses programmations spéciales et ses émissions phares, notamment les nouvelles cases et les émissions en direct des festivals de Cannes et de Berlin. Les équipes des services marketing, en France et en Allemagne, se chargent de la conception et de la promotion des grandes campagnes auprès de la presse quotidienne et des radios.

## ACTIONS CULTURELLES

ARTE prend part à la vie culturelle européenne, française et allemande, en créant des espaces de rencontres et de création. La Délégation aux actions culturelles d'ARTE France initie de nombreux événements culturels en France et en Europe, notamment le festival Temps d'images, consacré aux arts de la scène et de l'image. En Allemagne, ARTE Deutschland travaille également en coopération avec plusieurs grandes institutions culturelles, comme les Maisons de la littérature (Literaturhäuser) et organise des événements franco-allemands comme le festival Perspectives.



Stand d'ARTE au salon du livre de Francfort © ARTE Deutschland



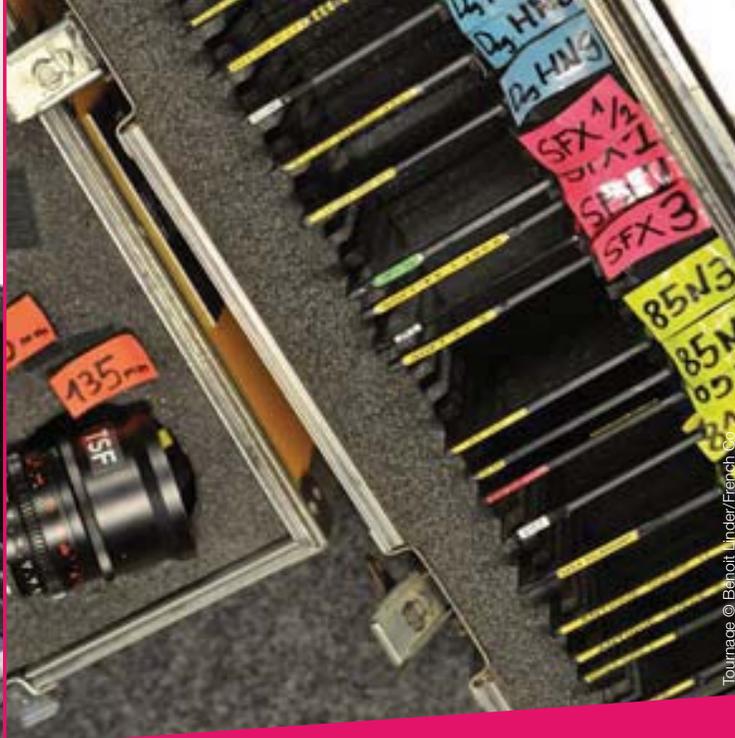


Régie de diffusion finale, ARTE Strasbourg © Frédéric Maigrot

# La Chaîne



Tournage © Benoit Linder/French Co



Tournage © Benoit Linder/French Co



Tournage d'une soirée Thema, janvier 2009 © Michel Nicolas

ARTE est une chaîne de service public européenne et culturelle. Articulée autour de trois grandes entités, ARTE France, ARTE Deutschland et ARTE GEIE, elle regroupe de part et d'autre du Rhin des collaborateurs français, allemands et européens.

La Chaîne est financée à 95% par la redevance audiovisuelle en France comme en Allemagne. Elle ne peut recourir à la publicité, mais a la possibilité de développer ses recettes propres, en particulier par la recherche de parrainages. Captée à travers toute l'Europe, ARTE a également tissé de fructueux partenariats de coproductions et d'échanges de programmes avec les plus grandes chaînes publiques européennes.



Trois entités composent le Groupe ARTE : le Groupement européen ARTE GEIE, situé à Strasbourg, et ses deux membres qui agissent en tant que pôles d'édition et de fourniture de programmes : ARTE France à Paris et ARTE Deutschland à Baden-Baden. Le programme d'ARTE est constitué aux trois-quarts d'émissions qui proviennent à parts égales d'ARTE France et d'ARTE Deutschland. Le dernier quart est fourni par ARTE GEIE et les partenaires européens.

Les membres sont chargés de faire des propositions de programmes puis de fournir au Groupement européen les émissions retenues par la Conférence des programmes, qui seront ensuite diffusées depuis Strasbourg. Ils financent et contrôlent conjointement la gestion du Groupement européen de Strasbourg. En outre, les membres font valoir les intérêts des partenaires français et allemands au sein des instances de décision d'ARTE GEIE.

# STRUCTURES

Le Groupe ARTE

# Structures Groupe ARTE



Le siège de l'ARTE à Strasbourg © Frédéric Maigrot/ARTE

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Président : **Markus Schächter**  
Vice-président : **Rémy Pflimlin**

Membres : représentants d'ARTE France et d'ARTE Deutschland, partenaires européens associés

### ARTE FRANCE

#### PÔLE FRANÇAIS

Président(e) :  
**Jérôme Clément**

jusqu'au 22/03/2011

**Véronique Cayla**

à partir du 23/03/2011

Directeur général :

**Jean Rozat**

Directeur général adjoint :

**Fabrice Rebois**

Actionnaires : France

Télévisions 45%, Etat 25%,  
Radio France 15%, INA 15%

### ARTE GEIE COMITÉ DE GÉRANCE

#### GROUPEMENT EUROPÉEN

Présidente :

**Véronique Cayla**

Vice-président :

**Gottfried Langenstein**

Directeur des programmes :

**Christoph Hauser**

Directeur de la gestion :

**Victor Rocaries**

### ARTE DEUTSCHLAND

#### PÔLE ALLEMAND

Direction générale :

**Klaus Wenger**

**Heiko Holefleisch**

Sociétaires :

ARD 50%, ZDF 50%

### CONFÉRENCE DES PROGRAMMES

Président :

**Christoph Hauser**

Membres :

représentants d'ARTE France, ARTE Deutschland  
et ARTE GEIE, partenaires européens

### COMITÉ CONSULTATIF DES PROGRAMMES

Président :

**Jean-Etienne Cohen-Séat**

Vice-président :

**Hans Zehetmair**

### PARTENAIRES EUROPÉENS

#### Contrats d'association

RTBF, ORF,  
TVP

#### Accords de coopération

SRG SSR idée suisse,  
YLE, ERT

#### Accords de coproduction

BBC, SVT

## COMITÉ DE GÉRANCE

Le Comité de gérance dirige la Chaîne au quotidien et rend compte régulièrement de son action à l'Assemblée générale. Il est composé de quatre membres : le président, le vice-président, le directeur des programmes et le directeur de la gestion, nommés pour une durée de quatre ans. Les représentants d'ARTE France et d'ARTE Deutschland prennent part régulièrement aux réunions élargies du Comité de gérance.

ARTE GEIE signifie Association relative à la télévision européenne – Groupement européen d'intérêt économique. L'objectif d'un tel groupement est de favoriser la coopération transfrontalière, de faciliter ou de développer l'activité économique de ses membres. De droit européen et non national, sa structure juridique souple permet à ses membres de regrouper une partie de leurs activités tout en conservant leur autonomie juridique et économique.

Le siège d'ARTE à Strasbourg © Patrick Bogner

## ARTE GEIE

ARTE a été fondée le 30 avril 1991 avec un statut de Groupement européen d'intérêt économique (voir ci-contre). Ses membres paritaires sont ARTE France et ARTE Deutschland TV GmbH. ARTE a pour mission "de concevoir, réaliser et diffuser, ou faire diffuser (...) des émissions de télévision ayant un caractère culturel et international (...) propres à favoriser la compréhension et le rapprochement des peuples", ainsi que le décrit l'article 2 du Contrat de formation du GEIE.

Le Groupement européen de Strasbourg décide de la stratégie d'ensemble, de la conception générale du programme et de la programmation des émissions. Il est responsable de la diffusion des émissions ainsi que de la présentation et du traitement multilingue des programmes. Il assure également la production des émissions d'information, de magazines et de certaines soirées thématiques. ARTE GEIE définit et coordonne la communication de la Chaîne et gère les relations avec les partenaires européens.

**ARTE  
GEIE**

## COMITÉ DE GÉRANCE

Présidente : **Véronique Cayla** - Vice-président : **Gottfried Langenstein**  
Directeur des programmes : **Christoph Hauser** - Directeur de la gestion : **Victor Rocaries**

### PRÉSIDENCE

Présidente :  
**Véronique Cayla**  
Vice-président :  
**Gottfried Langenstein**

Presse et relations publiques :  
**Claude-Anne Savin**  
Coordination et contrôle :  
**Carmen Lebold**  
Cabinet :  
**Marysabelle Cote**

### PROGRAMMES

Directeur des programmes :  
**Christoph Hauser**  
Directeur adjoint  
des programmes,  
Responsable du Service  
Programmation  
et Etudes d'audiences :  
**Emmanuel Suard**

Antenne :  
**Henri L'Hostis**  
Direction artistique :  
**Ulli Krieg**  
Nouveaux Médias  
**Florian Hager**  
Production :  
**Peter Felger**

Cinéma et fiction :  
**Andreas Schreitmüller**  
Développement et  
événements :  
**Olaf Grunert**  
Documentaires :  
**Annie Bataillard**  
Documentaires  
et magazines :  
**Kornelia Theune**  
Information :  
**Pascal Guimier**  
Spectacles :  
**Jean Wittersheim**

### GESTION

Directeur de la gestion :  
**Victor Rocaries**  
Directeur adjoint  
de la gestion :  
**Axel Bussek**

Technologies :  
**Thomas Palm**  
Finances :  
**Laurent Ehresmann**  
Juridique :  
**Jean-Louis Haineaux**  
Ressources humaines :  
**Fabian Leistikow**  
Linguistique :  
**Elisabeth Krone**  
Marketing et Sponsoring :  
**Paulus G. Wunsch**



Veronique Cayla © Frédéric Magnot/ARTE



Gottfried Langenstein © ZDF / Carman Sauerbrel



Christoph Hauser © Frédéric Magnot



Victor Rocaries © Stéphanie Gagel



Le siège d'ARTE à Strasbourg © Frédéric Maigrot/ARTE

# RESSOURCES HUMAINES

## ARTE GEIE

430 collaborateurs français et allemands assurent le bon fonctionnement d'ARTE GEIE, sans compter la participation de journalistes pigistes ou indépendants, intermittents du spectacle et prestataires de services divers. Les collaborateurs ont en moyenne 42 ans et 9 ans d'ancienneté. Dans une structure binationale comme ARTE, rassembler les collaborateurs autour d'une culture et d'une identité d'entreprise communes constitue un défi majeur. La communication interne au sein du Groupe et les échanges entre les trois entités de la Chaîne jouent un rôle essentiel. Un programme d'échanges internes du personnel permet à chacun de découvrir les métiers de la Chaîne et favorise le dialogue au sein de l'entreprise.



Régie de diffusion finale, ARTE Strasbourg © Frédérick Maignot/ARTE

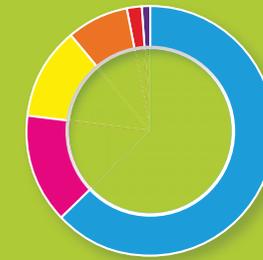
# BUDGET

ARTE GEIE bénéficie d'une autonomie financière et de gestion. Outre le contrôle de gestion par deux contrôleurs issus d'ARTE France et d'ARTE Deutschland et choisis par l'Assemblée générale – actuellement Fabrice Rebois et Klaus Wenger – et le contrôle financier exercé par les commissaires aux comptes, une fonction de contrôle externe a été créée pour vérifier la mise en œuvre des résolutions de l'Assemblée générale, le respect des dispositions légales en vigueur et l'efficacité de l'utilisation des fonds.

## BUDGET CONSOLIDÉ DES TROIS ENTITÉS 2009 (EN Mio EUR)

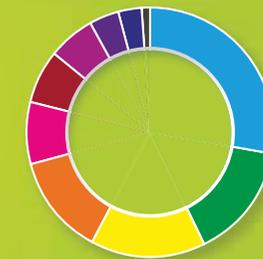
<b>Programmes</b>	<b>251,08</b>
Documentaires	71,33
Fiction	38,44
Cinéma	36,94
Magazines	31,96
Spectacles	20,64
2 <sup>e</sup> version linguistique	16,53
Information	13,90
Thema	10,98
Droits d'auteur	7,83
Interprogrammes	2,51
<b>Personnel</b>	<b>54,74</b>
<b>Diffusion</b>	<b>47,69</b>
<b>Fonctionnement</b>	<b>33,02</b>
<b>Communication</b>	<b>10,00</b>
<b>Multimédia</b>	<b>4,64</b>
<b>Total</b>	<b>401,17</b>

## RÉPARTITION DU BUDGET



Programmes	63%
Personnel	14%
Diffusion	12%
Fonctionnement	8%
Communication	2%
Multimédia	1%

## RÉPARTITION DU BUDGET PROGRAMMES



Documentaires	28%
Fiction	15%
Cinéma	15%
Magazines	13%
Spectacles	8%
2 <sup>e</sup> version linguistique	7%
Information	6%
Thema	4%
Droits d'auteur	3%
Interprogrammes	1%



Le siège d'ARTE à Strasbourg © Patrick Vogner

## L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'Assemblée générale se compose de six Français et six Allemands représentant les membres du GEIE. Elle se réunit au minimum quatre fois par an pour décider des grandes orientations de la Chaîne, voter le budget et nommer le Comité de gérance et les responsables de service d'ARTE GEIE. Les partenaires associés, RTBF, ORF et TVP participent à cette Assemblée avec voix consultative.

# Assemblée générale



Markus Schächter © ZDF/Carmen Sauerbrel



Rémy Pflimlin © Frédéric Maigrot

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Président : **Markus Schächter**

Vice-président : **Rémy Pflimlin**

### REPRÉSENTANTS D'ARTE FRANCE

**Rémy Pflimlin**

Président de France Télévisions  
Vice-président de l'Assemblée générale d'ARTE

**Laurence Franceschini**

Directrice de la Direction générale  
des médias et des industries  
culturelles (DGMIC)  
Ministère de la culture et de la communication

**Alexis Kohler**

Directeur des Participations de l'Etat, Ministère  
de l'économie, de l'industrie et de l'emploi

**Nicolas Seydoux**

Président du Conseil de surveillance  
de Gaumont

**Jean Rozat**

Directeur général et  
Directeur de la stratégie d'ARTE France

**N.N.**

### REPRÉSENTANTS D'ARTE DEUTSCHLAND

**Markus Schächter**

Président de la deuxième chaîne publique  
allemande ZDF, Vice-président de  
l'Assemblée générale d'ARTE Deutschland,  
Président de l'Assemblée générale d'ARTE

**Peter Boudgoust**

Président du Südwestrundfunk (SWR)  
Président de l'ARD  
Président de l'Assemblée générale  
d'ARTE Deutschland

**Fritz Raff**

Président du Saarländischer Rundfunk (SR)

**Carl-Eugen Eberle**

Directeur des affaires juridiques de la ZDF

**Frank D. Freiling**

Directeur des affaires internationales de la ZDF

**N.N.**

### MEMBRES ASSOCIÉS AVEC VOIX CONSULTATIVE

**RTBF :**

**Jean-Paul Philippot**  
Administrateur général

**TVP :**

**Włodzimierz Lawniczak**  
Président

**ORF :**

**Alexander Wrabetz**  
Président-directeur Général



La Conférence des programmes © Frédéric Maigrot/ARTE

# LA CONFÉRENCE DES PROGRAMMES

La Conférence des programmes définit la ligne éditoriale de la Chaîne et établit la grille des programmes soumise à l'Assemblée générale. Elle se réunit une fois par mois au siège de la Chaîne à Strasbourg pour sélectionner parmi les émissions proposées par les membres celles qui seront diffusées sur ARTE. La Conférence des programmes comprend quatre responsables d'ARTE GEIE, dont le directeur des programmes qui la préside, ainsi que deux représentants des membres français et allemand et un représentant de chacune des chaînes européennes avec lesquelles ARTE a conclu un contrat d'association ou de coopération et qui dispose d'une voix consultative.

Président : **Christoph Hauser**

## REPRÉSENTANTS D'ARTE GEIE

**Christoph Hauser**

Directeur des programmes  
Membre du Comité de gérance

**Emmanuel Suard**

Directeur adjoint des programmes  
Responsable du service  
Programmation et études d'audience

**Pascal Guimier**

Directeur de l'information

**Olaf Grunert**

Responsable de l'unité  
Développement et événements

## REPRÉSENTANTS D'ARTE FRANCE

**Pierre Chevalier**

Directeur des projets

**Alain Wieder**

Directeur adjoint des projets

## REPRÉSENTANTS D'ARTE DEUTSCHLAND

**Klaus Wenger**

Directeur-gérant  
Coordinateur ARTE de l'ARD

**Heiko Holefleisch**

Directeur-gérant  
Coordinateur ARTE de la ZDF

## PARTENAIRES EUROPÉENS AVEC VOIX CONSULTATIVE

ERT : **Irene Gavala**

ORF : **Petra Gruber**

RTBF : **Carine Bratzlavsky**

SRG SSR idée suisse : **Alberto Chollet**

TVP : **N.N.**

YLE : **N.N.**

# LE COMITÉ CONSULTATIF DES PROGRAMMES

Le Comité consultatif des programmes conseille le Comité de gérance et l'Assemblée générale en matière de programmes. Ses membres, huit Français et huit Allemands, sont des personnalités de la vie civile et culturelle de leur pays respectif. Les partenaires européens associés y participent avec voix consultative.

Président : **Jean-Etienne Cohen-Séat**  
Vice-président : **Hans Zehetmair**

## MEMBRES FRANÇAIS

### Françoise Benhamou

Professeur d'économie à l'université Paris I

### Jean-Etienne Cohen-Séat

Editeur

Conseiller du Président d'Hachette Livre

### Bernard Faivre d'Arcier

Ancien administrateur civil du ministère de la Culture

### Dan Franck

Ecrivain et scénariste

### Hind Meddeb

Réalisatrice et journaliste

### Jean-Michel Meurice

Peintre et réalisateur

### Hélène Waysbord

Inspecteur général honoraire

Chargée de mission pour la littérature, CNDP

### Patrick Weil

Historien et politologue

## MEMBRES ALLEMANDS

### Wolfgang Jäger

Membre du Fernsehrat de ZDF  
Ancien recteur de l'Université Albert Ludwig à Freiburg

### Werner Lohmann

Membre du Rundfunkrat de WDR  
Ancien recteur du conservatoire de musique de Cologne

### Thomas Mann

Membre du Rundfunkrat de HR  
Député européen

### Wolfgang Marr

Membre du Rundfunkrat de MDR  
Journaliste

## Michael Schmid-Ospach

Membre du Fernsehrat de ZDF  
Journaliste

## Wolfgang Stöckel

Membre du Rundfunkrat de BR  
Journaliste

## Andrea Urban

Membre du Fernsehrat de ZDF  
Directrice du service de protection et d'aide sociale à l'enfance en Basse-Saxe

## Hanns Zehetmair

Membre du Fernsehrat de ZDF  
Président de la fondation Hanns-Seidel-Stiftung, Ancien ministre d'Etat

## MEMBRES ASSOCIÉS AVEC VOIX CONSULTATIVE

ORF : **Peter Pawlowsky**

RTBF : **Carine Bratzlavsky**

TVP: **N.N.**





# ARTE FRANCE

Chargée de concevoir, de coproduire et d'acheter des programmes pour ARTE, ARTE France a placé au coeur de sa politique de production la création de programmes de qualité. Ses commandes contribuent de manière décisive à l'existence d'un tissu de producteurs indépendants. Par ses coproductions, ARTE France occupe ainsi une place significative dans l'économie de l'audiovisuel français et européen. ARTE France emploie 220 collaborateurs permanents, professionnels des métiers de programmes, mais aussi de la communication, du multimédia, du développement, de l'international et de la gestion. Elle a par ailleurs créé deux sociétés de production à la ligne éditoriale ambitieuse : ARTE France Cinéma et ARTE France Développement, laquelle commercialise livres et DVD sous la marque ARTE Éditions. Elle a également ouvert avec [www.artevod.com](http://www.artevod.com) un site de téléchargement de vidéos à la demande. Actionnaire de TV5MONDE et de la chaîne culturelle canadienne ARTV, ARTE France élargit la diffusion de ses programmes dans le monde en les apportant à ces chaînes ou à d'autres, à titre de coopération. ARTE France organise ou soutient des actions de formation professionnelle à l'étranger qui peuvent associer Canal France International dont elle est également actionnaire.

ARTE  
France



S.A.R.L. d'ARTE France - 185, Les Moulinsaux (Paris) © ARTE

## CONSEIL DE SURVEILLANCE

Président : **Bernard-Henri Lévy**, philosophe et écrivain  
Vice-président : **Nicolas Seydoux**, président du Conseil de surveillance de Gaumont

## DIRECTOIRE

Président(e) :  
**Jérôme Clément**  
jusqu'au 22/03/2011  
**Véronique Cayla**  
à partir du 23/03/2011

Directeur général,  
Directeur de la stratégie :  
**Jean Rozat**

Directeur général adjoint,  
Directeur de la gestion et  
de la coordination :  
**Fabrice Rebois**

Directrice adjointe  
de la stratégie :  
**Agnès Lanoë**  
Développement :  
**Marie-Laure Lesage**  
Internet :  
**Joël Ronez**  
Communication :  
**Marie-Danièle Boussières**  
Contrôle qualité :  
**Jean-Pierre Leoni**  
Actions culturelles :  
**Angélique Oussédik**  
Relations internationales :  
**André de Margerie**  
Relations institutionnelles :  
**Clémence Weber**

Directeur des projets :  
**Pierre Chevalier**  
Directeur adjoint des projets :  
**Alain Wieder**

**UNITÉS DE PROGRAMMES**  
Actualité, société et géopolitique :  
**Alex Szalat**  
Cinéma : **Michel Reilhac**  
Culture et spectacles :  
**Gabrielle Babin**  
Découverte et connaissances :  
**Hélène Coldefy**  
Documentaires :  
**Pierrette Ominetti**  
Fictions :  
**François Sauvagnargues**  
Atelier de recherche :  
**Claire Doutriaux, Paul Ouazan**

Finances :  
**Éric Garcin**  
Juridique :  
**Pascale Ottavi**  
Moyens numériques :  
**Robert Eusèbe**  
Production :  
Fabrice Blancho  
Ressources humaines :  
**Pascale Baron-Galampoix**  
Services généraux :  
**Christophe Fouquieres**

## FILIALES D'ARTE FRANCE

**ARTE FRANCE CINÉMA**  
Président(e) : **Jérôme Clément** jusqu'au 22/03/2011  
**Véronique Cayla** à partir du 23/03/2011  
Directeur général délégué : **Michel Reilhac**

**ARTE FRANCE DÉVELOPPEMENT**  
Président(e) : **Jérôme Clément** jusqu'au 22/03/2011  
**Véronique Cayla** à partir du 23/03/2011  
Directrice générale : **Marie-Laure Lesage**

Le membre allemand, dont le siège est à Baden-Baden, reflète l'organisation fédérale de l'audiovisuel public en Allemagne. Ses sociétaires, les chaînes publiques regroupées au sein de l'ARD\* et de la ZDF\*\*, produisent et achètent les programmes qui constituent l'apport allemand à l'ensemble de l'offre d'ARTE. Ces programmes sont généralement proposés en première diffusion. Les coordinateurs ARTE auprès de la ZDF et auprès des chaînes de l'ARD (voir ci-contre) ont pour mission de proposer et de réaliser des programmes pour la Chaîne. Ils travaillent en étroite concertation avec les unités concernées, la coordination d'ARTE Deutschland et les équipes en charge des programmes à ARTE GEIE. En Conférence des programmes et au sein du Comité de gestion élargi, le membre allemand est représenté par ses directeurs-gérants.



# ARTE DEUTSCHLAND TV GMBH

La principale mission d'ARTE Deutschland est de coordonner les programmes (TV et Web) provenant d'Allemagne et les contrats qui s'y rapportent. À cela s'ajoute la promotion des programmes outre-Rhin ainsi que le suivi et le développement des partenariats dans les domaines littéraire, théâtral, musical, artistique et audiovisuel. En matière de multimédia, c'est à elle, en collaboration avec les sociétaires, qu'incombe la responsabilité éditoriale des dossiers et des rubriques du site internet de la Chaîne. Conjointement avec ARTE France, ARTE Deutschland assure également le suivi organisationnel et éditorial des diffusions en streaming sur ARTE Live Web, la plateforme dédiée aux concerts et aux spectacles vivants.

Dans toutes ces activités, ARTE Deutschland veille à renforcer l'identité franco-allemande et européenne d'ARTE.

# ARTE Deutschland



Siège d'ARTE Deutschland à Baden Baden © ARTE

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Président :  
**Peter Boudgoust**  
Président du SWR

Vice-président :  
**Markus Schächter**  
Président de la ZDF

## DIRECTION D'ARTE DEUTSCHLAND

Directeurs-gérants :  
**Klaus Wenger**  
**Heiko Holefleisch**

Coordination des  
programmes  
et multimédia :  
**Thomas M. Salb**

Gestion des programmes  
et affaires juridiques :  
**Christoph M. Weber**

Communication  
et actions culturelles :  
**Thomas P. Schmid**

Gestion, ressources humaines  
et finances :  
**Armin Breger**

## COORDINATEURS ARTE AUPRÈS DES CHÂÎNES ALLEMANDES

### ARD

Coordinateur :  
**Klaus Wenger**  
Coordinateurs ARTE  
auprès des chaînes de l'ARD:  
BR : **Jochen Kölsch**  
HR : **Manuel Meyer**  
MDR : **Ingrid Hofmann**  
NDR : **Ulrike Dotzer**  
RBB : **Søren Schumann**  
RB : **Mechthild Lehning**  
SR : **Natalie Weber**  
SWR : **Peter Latzel**  
WDR : **Sabine Rollberg**

### ZDF

Coordinateur :  
**Heiko Holefleisch**

## COMITÉ CONSULTATIF DES PROGRAMMES

Président :  
**Michael-Andreas Butz**  
ZDF

Vice-président :  
**Hans-Peter Streng**  
NDR



© European Commission

## ARTE EN EUROPE

Les partenariats d'ARTE GEIE avec d'autres chaînes de télévision publiques en Europe témoignent de la volonté de la Chaîne de produire et de diffuser des programmes qui soient le reflet de la créativité et de la diversité européenne.

## CONTRATS D'ASSOCIATION

Dans le cadre de contrats d'association, les membres associés et ARTE échangent des productions propres et s'engagent à entreprendre un volume important de coproductions.

Les membres associés participent aux instances délibérantes d'ARTE avec une voix consultative.

Ces contrats ont été signés avec :

### ★ RTBF

Belgique, février 1993

Radio Télévision Belge

de la Communauté Française

Depuis septembre 2006, la RTBF

possède avec ARTE Belgique

une fenêtre de programmation régulière sur ARTE en Belgique.

[www.rtbf.be](http://www.rtbf.be)

[www.arte-belgique.be](http://www.arte-belgique.be)

### ★ TVP

Pologne, janvier 2001

Telewizja Polska

[www.tvp.pl](http://www.tvp.pl)

### ★ ORF

Autriche, mars 2001

Österreichischer Rundfunk

[www.orf.at](http://www.orf.at)

## ACCORDS DE COOPÉRATION

Aux termes des accords de coopération, les sociétés partenaires et ARTE développent de nombreuses coproductions dans tous les genres

audiovisuels. Les représentants de ces chaînes participent à la Conférence des programmes d'ARTE avec une voix consultative. Ces accords ont été signés avec les chaînes :

### ★ SRG SSR idée suisse

Suisse, juillet 1995

Schweizerische Radio-

und Fernsehgesellschaft /

Società svizzera di radio-televisione /

Societad svizra da radio e televisiun

[www.srg-ssr-idee-suisse.ch](http://www.srg-ssr-idee-suisse.ch)

### ★ YLE

Finlande, février 1999

Yleisradio Oy

[www.yle.fi](http://www.yle.fi)

### ★ ERT

Grèce, avril 2009

Ellinikí Radiofonía Tileóراسι

[www.ert.gr](http://www.ert.gr)

## ACCORDS DE COPRODUCTION

Enfin, des accords de coproduction intégrant non seulement ARTE GEIE, mais également ARTE France et ARTE Deutschland (ARD et ZDF), ont ouvert une nouvelle voie renforçant les coproductions européennes.

Ils ont été signés avec :

### ★ BBC

Royaume-Uni, octobre 2001

British Broadcasting Corporation

[www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk)

### ★ SVT

Suède, juin 2002

Sveriges Television

[www.svt.se](http://www.svt.se)

## ARTE DANS LE MONDE

ARTE France a mis en place plusieurs types de partenariat qui renforcent la notoriété de la Chaîne dans le monde, notamment en Europe centrale, dans les Balkans et dans le Caucase, en Afrique et en Amérique du Sud. Fourniture de programmes, ouverture de fenêtres de programmation, participations à des ateliers d'écriture, telles sont les principales facettes de la contribution d'ARTE France.





Tournage d'une soirée Thema © Frédéric Maigrot

# DIFFUSION ET RÉCEPTION DE LA CHAÎNE

## DIFFUSION EN HAUTE DÉFINITION (HD)

Depuis 2007, ARTE diffuse ses programmes en qualité HD en France et en Allemagne sur le câble et le satellite ASTRA, l'ADSL et la TNT. La part de productions en HD est en constante augmentation et tous les autres programmes sont convertis dans une qualité parfaitement adaptée aux écrans plats de grande taille.

## ARTE INVESTIT TOUS LES ÉCRANS

### Sur téléviseurs via ADSL

ARTE est présente dans les bouquets des divers opérateurs ADSL qui proposent la télévision dans le cadre d'offres combinées triple play (internet, téléphonie, télévision).

### Sur téléviseurs à écran hybride

Les écrans hybrides (HBB-TV) réconcilient internautes et téléspectateurs devant un seul et même écran de télévision et permettent de naviguer sur le web depuis son canapé. Via une connexion internet, toute l'offre vidéo d'ARTE, gratuite ou à la demande, est ainsi accessible avec une excellente qualité d'image.

### Sur téléphones portables et iPhone

En Allemagne, les derniers modèles de téléphones portables permettent de recevoir ARTE via la TNT. Des deux côtés du Rhin, des forfaits spécifiques permettent également l'accès à ARTE en streaming depuis l'iPhone, grâce à la technologie 3G.

## UNE IMAGE, PLUSIEURS LANGUES

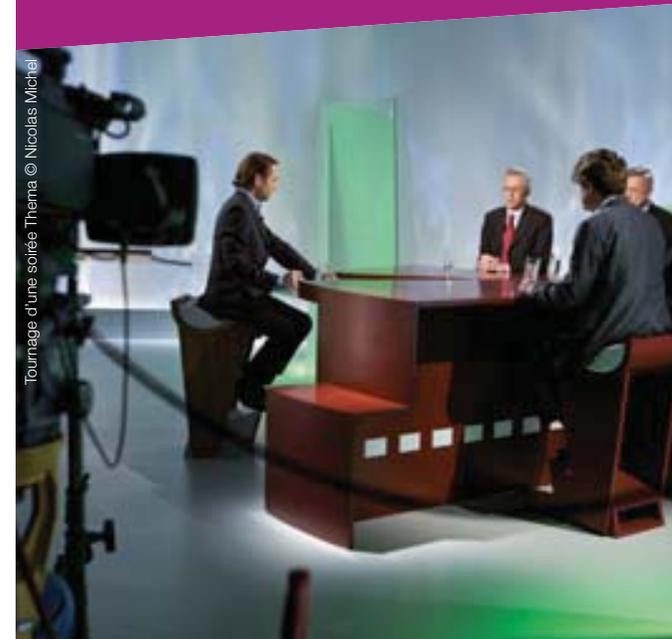
Grâce à la diffusion en numérique, les programmes d'ARTE sont systématiquement disponibles en stéréo et dans deux versions linguistiques : les francophones peuvent ainsi recevoir les émissions dans leur langue maternelle, mais aussi en allemand ou, pour certains films de cinéma, en version originale sous-titrée.

## SOUS-TITRAGES POUR MALENTENDANTS ET AUDIO-DESCRIPTION

Chaque année, ARTE diffuse une trentaine de films de cinéma et de téléfilms en version audiovision, disponible sur le deuxième canal par la TNT, le satellite et les réseaux hertziens. De brefs commentaires – en français et en allemand – décrivent, à l'attention des aveugles et des malvoyants, le contenu des images et le déroulement de l'action. La Chaîne propose également un nombre croissant de programmes à destination des malentendants : jusqu'à 50 % de ses émissions sont accessibles en version sous-titrée par le télétexte ou par la fonction "sous-titres" des décodeurs TNT, satellite, ADSL ou câble.



Salle de montage © Frédéric Maigrot



Tournage d'une soirée Thema © Nicolas Michel

Grâce aux nouveaux vecteurs de diffusion, de plus en plus de téléspectateurs peuvent capter les programmes d'ARTE en Europe : en 2009, ils étaient plus de 190 millions, soit environ 80 millions de foyers.

## EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE

Dans ces deux pays, ARTE peut être captée par environ 95 % de la population. En **France**, 5,3 millions de foyers sont équipés d'une antenne parabolique ; 2,9 millions sont abonnés au câble ; 7,4 millions captent la TNT et 3,6 millions sont encore branchés sur le réseau analogique terrestre, où ARTE est diffusée à partir de 19h. La TNT couvre maintenant quasiment tout le territoire français et elle doit remplacer la diffusion analogique terrestre fin 2011. Par ailleurs, 3 millions de foyers sont abonnés à l'ADSL.

En **Allemagne**, 15,8 millions de foyers sont abonnés au câble et 14,7 millions possèdent une antenne parabolique. 3,6 millions de foyers ont accès à la télévision numérique terrestre et 300 000 sont abonnés à l'ADSL.

## EN EUROPE ET DANS LE MONDE

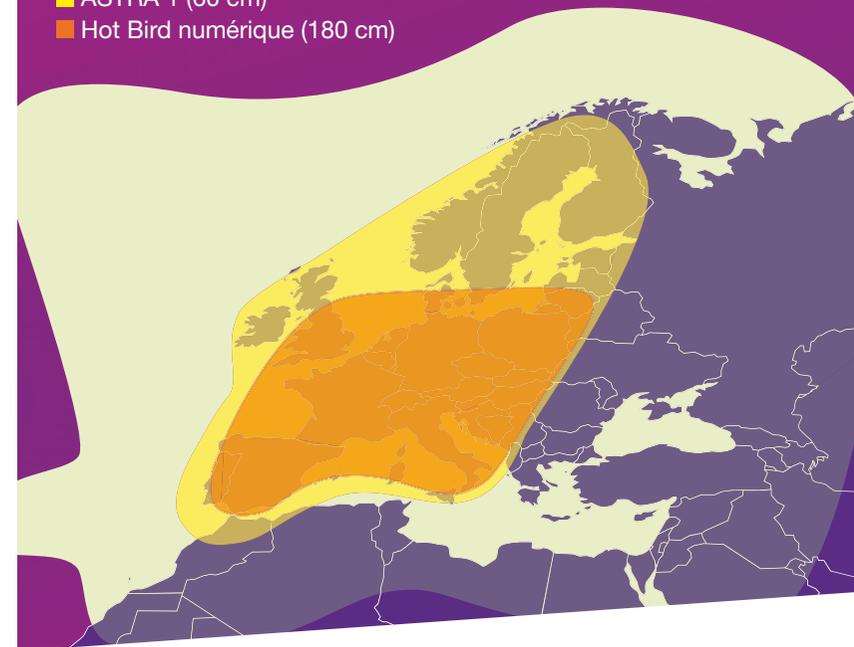
En sa qualité de chaîne culturelle européenne, ARTE est retransmise

dans de nombreux réseaux câblés et bouquets satellites en Europe et ailleurs :

- En **Belgique**, 98 % des foyers câblés captent ARTE (soit 4 millions de foyers).
- En **Suisse**, ARTE est diffusée (en version française et allemande) dans l'ensemble des réseaux câblés : 3 millions de foyers au total.
- Aux **Pays-Bas**, ARTE est suivie par quelque 3 millions de foyers câblés.
- En **Espagne**, ARTE est accessible via les réseaux câblés. Par ailleurs, la chaîne publique nationale La 2 diffuse une sélection de programmes d'ARTE.
- En **Autriche**, 85 % des réseaux câblés retransmettent les programmes d'ARTE (1 million de foyers). La Chaîne est en outre reçue par 1,5 million de foyers équipés de paraboles.
- En **Finlande**, 1 million de foyers captent la Chaîne via le satellite. Le signal d'ARTE est également repris dans divers réseaux câblés.
- En **Pologne**, 440 000 foyers captent ARTE via le satellite.
- Au **Luxembourg**, 90 % des foyers peuvent recevoir la Chaîne.
- Via le satellite, ARTE est suivie par un grand nombre de téléspectateurs **dans toute l'Europe** (Danemark, Norvège, Suède, Islande, Estonie, Lettonie, Portugal, Hongrie, Slovaquie, Bulgarie, Albanie, Bosnie-Herzégovine), ainsi que sur le **pourtour méditerranéen**.
- En **Afrique**, ARTE est diffusée par satellite, câble, MMDS et ADSL dans vingt pays francophones à partir du bouquet numérique CANALSATELLITE HORIZONS.

## COUVERTURE SATELLITAIRE

- Atlantic Bird 3 Secam (60 cm)
- ASTRA 1 (60 cm)
- Hot Bird numérique (180 cm)



## DIFFUSION PAR SATELLITE

	ATLANTIC BIRD 3	ASTRA 1	HOT BIRD	ASTRA 1	ATLANTIC BIRD 3	ASTRA 1	ASTRA 1
Standard de diffusion	SECAM	PAL - PALplus	DVB	DVB	DVB	DVB	MPEG 4 HD
Position	5° Ouest	19,2° Est	13° Est	19,2° Est	5° Ouest	19,2° Est	19,2° Est
Fréquence (MHz)	12606 V	10994 H	11623 V	11568 V	11590 V	10744 H	11362 H
Format des données			27 500ksymb/s FEC 3/4	22 000 ksymb/s FEC 5/6	20 000 ksymb/s FEC 2/3	22 000 ksymb/s FEC 5/6	22 000 ksymb/s FEC 2/3 8PSK (DVB-S2)
Sous-porteuses audio (MHz)	5,80 (J17)	7,02-7,20 (Panda) 7,38-7,56 (Panda) 7,74-7,92 (Panda)	ServPID 10703 VidPID 223 AudPID_fr 233 AudPID_all 243	ServPID 9019 VidPID 167 AudPID_fr 136 AudPID_all 137	ServPID 261 VidPID 520 AudPID_fr 530 AudPID_all 531	ServPID 28724 VidPID 401 AudPID_all 402 AudPID_fr 403	ServPID 11120 VidPID 6210 AudPID_all 6221 AudPID_fr 6222
Répartition linguistique	5,80 français	7,02-7,20 A 7,38-7,56 Dualtone 7,74-7,92 F/VO	F A / VO	F A / VO	F A / VO	F A / VO	F A / VO
Sous-titrage incrusté	F	A	F	F	F	A	A
Télétexte	F + A	A + F	F + A	F + A	F + A	A + F	A + F
Sous-titrage codé	F (page 888) A (page 150)	A (page 150) F (page 151)	F (page 888) A (page 150)	F (page 888) A (page 150)	F DVBA A DVB	A (page 150) F (page 151)	A (page 150) F (page 151)
Horaires de diffusion	19h00-03h00	24h/24	24h/24	24h/24	24h/24	24h/24	24h/24
Bouquet			6 Mbit/s MBR	CANALSATELLITE	TNT	ARD-Digital (Start 19.3. 2008)	HD-Sat (Start 1.7. 2008)

F : Français • A : Allemand • VO : Version originale

# Chronologie

## LA CHAÎNE

**2 OCTOBRE 1990**

Signature par la France et l'Allemagne du Traité interétatique établissant les fondements de la Chaîne culturelle européenne.

**30 AVRIL 1991**

Naissance de la Chaîne culturelle européenne ARTE, Groupement européen d'intérêt économique (GEIE), composé de La Sept et ARTE Deutschland TV GmbH.

**SEPTEMBRE 1991**

Création de La Sept Cinéma, filiale de production cinématographique de La Sept.

**30 MAI 1992**

1<sup>er</sup> jour de diffusion en France et en Allemagne dès 17h par satellite (TDF 1-2 et DFS1-Kopernikus) et sur le câble.

## À LA TÊTE D'ARTE

**JANVIER 1989**

Jérôme Clément est nommé président de La Sept.

**MARS 1991**

Wolfgang Bernhard et Gerd Opitz sont nommés directeurs-gérants d'ARTE Deutschland TV GmbH.

**AVRIL 1991**

Willibald Hilf et Daniel Toscan du Plantier sont nommés président et vice-président de l'Assemblée générale et Jérôme Clément et Dietrich Schwarzkopf, président et vice-président du Comité de gérance.

**JUILLET 1995**

Klaus Wenger devient directeur-gérant d'ARTE Deutschland TV GmbH et coordinateur ARD.

**JANVIER 1999**

Jobst Plog devient le premier président allemand de la Chaîne.

## LES PARTENAIRES EUROPÉENS

**FÉVRIER 1993**

La RTBF, télévision publique belge, devient membre associé.

**JUILLET 1995**

Accords de coopération avec SSR, télévision publique suisse et TVE, télévision publique espagnole.



## HABILLAGE ET PROMOTION

**SEPTEMBRE 1992**

1<sup>re</sup> campagne d'ARTE : "Laissez-vous déranger par ARTE" (agence Audour, Soum, Larue).

**MAI 1994**

"Ma télé a du talent" (Audour, Soum, Larue).

**JANVIER 1995**

Nouvel habillage et nouvelle charte graphique (agence britannique Lambie-Naim & Company) : le logo est épuré pour être plus lisible et se pare d'une belle couleur orange.

**SEPTEMBRE 1996**

„ARTE, sehen Sie selbst!“ „ARTE - Voyez vous-même“ (agence Castenow + Partner).

### SEPTEMBRE 1992

Diffusion sur le 5<sup>e</sup> réseau hertzien terrestre français (satellite Telecom 2B). 72 % des foyers français peuvent capter la Chaîne.

### MAI 1994

Création d'ARTE Editions par La Sept ARTE.

### DÉCEMBRE 1994

Diffusion sur le satellite ASTRA 1D.

### OCTOBRE 1996

ARTE sur Internet : [www.arte-tv.com](http://www.arte-tv.com). En 2006, le site est relooké et change d'adresse : [www.arte.tv](http://www.arte.tv).



### OCTOBRE 1997

Création d'ARTE Editions par ARTE Deutschland.

### MARS ET OCTOBRE 1998

Diffusion à partir de 14h sur les bouquets numériques français (TPS et CANALSATELLITE) et allemand (ZDF).



### MARS 2001

Jérôme Clément est reconduit pour cinq ans à la tête d'ARTE France. Jean Rozat devient directeur général d'ARTE France.

### OCTOBRE 2001

Heiko Holefleisch est nommé directeur-gérant d'ARTE Deutschland TV GmbH et coordinateur ZDF.

### JANVIER 2003

Jérôme Clément et Gottfried Langenstein sont nommés président et vice-président d'ARTE, Jobst Plog (président de l'ARD) et Rémy Pflimlin (directeur général de France 3), président et vice-président de l'Assemblée générale.

### DÉCEMBRE 1996

Accord de coopération avec TVP, télévision publique polonaise.

### JANVIER 1998

Accord de coopération avec l'ORF, télévision publique autrichienne.

### JANVIER 2001

TVP, télévision publique polonaise, devient membre associé.

### MARS 2001

ORF, télévision publique autrichienne, devient membre associé.

### FÉVRIER 1999

Accord de coopération avec YLE, télévision publique finlandaise.

### SEPTEMBRE 1998

„ARTE, was für ein Angebot!“ (agence Michael Conrad & Leo Burnett).

### MARS 2000

„ARTE erleben“ (McCann-Erickson).

### JANVIER 2001

Nouvel habillage (agence Razorfish) : de petites tranches de vie pleines d'émotion servent de fil conducteur entre les programmes.

### OCTOBRE 2002

Campagne d'information en Allemagne autour de la diffusion des programmes de l'après-midi en norme analogique sur le satellite Astra 1C.

### JANVIER 2000

“ARTE et fière de l'être” (Audour, Soum, Larue).

### AOÛT 2000

La Sept ARTE est rebaptisée ARTE France.

### 2001- AUJOURD'HUI

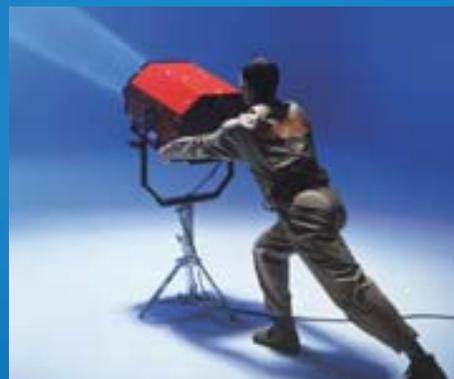
ARTE est diffusé 24h/24 sur le satellite analogique Astra et à partir de 14h dans les réseaux câblés analogiques allemands.

### OCTOBRE 2003

Inauguration du nouveau siège d'ARTE à Strasbourg, près des institutions européennes.

### AVRIL 2005

Les programmes d'ARTE sont diffusés 24h/24 en France par la Télévision numérique terrestre (TNT).

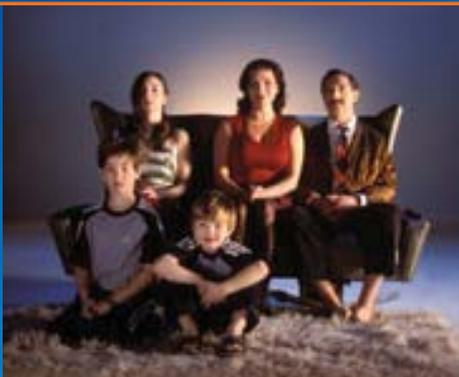


### JUILLET 2008

Diffusion d'ARTE en HD via le satellite Astra en Allemagne.

### OCTOBRE 2008

Diffusion d'ARTE en HD sur la TNT en France.



### JANVIER 2005

Christoph Hauser devient directeur des programmes et Victor Rocaries, directeur de la gestion.

### MARS 2006

Jérôme Clément est réélu à la présidence d'ARTE France.

### JANVIER 2007

Gottfried Langenstein est nommé président du Comité de gérance, Jérôme Clément, vice-président ; Véronique Cayla, directrice du CNC, préside l'Assemblée générale, et Jobst Plog devient vice-président.

### OCTOBRE 2001

Accord de coproduction avec la BBC.

### JUIN 2002

Accord de coopération avec la SVT, télévision publique suédoise.

### SEPTEMBRE 2006

Lancement d'ARTE Belgique, la fenêtre de la RTBF sur ARTE en Belgique.

### AVRIL 2009

Signature de l'accord de coopération entre ARTE et la télévision publique grecque ERT.



### DEPUIS 2003

„ARTE auf 8” (agence McCann-Erickson) incite les téléspectateurs à programmer ARTE sur la touche 8 de leur télécommande.

### JANVIER 2004

Un vent nouveau souffle sur ARTE : nouvel habillage (agence Velvet), nouveau claim – “Vivons curieux”. Grande campagne en France (agence Ailleurs exactement).

### JANVIER 2007

ARTE change ses idents de Chaîne en collaboration avec l'agence suisse Déjà vu.

### SEPTEMBRE 2008

Nouvel habillage conçu par l'agence munichoise LuxLotusLiner, coloré et vitaminé, qui s'appuie sur des visages d'hommes et de femmes, accompagnés d'une nouvelle identité sonore signée NovaProd.



### **ARTE GEIE**

4, quai du Chanoine Winterer  
BP 20035  
F-67080 Strasbourg Cedex  
Tel. +33 (0)3 88 14 22 22  
Fax +33 (0)3 88 14 22 00

### **ARTE Deutschland TV GmbH**

Postfach 10 02 13  
D-76483 Baden-Baden  
Tel. +49 (0)7221 93 69 0  
Fax +49 (0)7221 93 69 70

### **ARTE France**

8, rue Marceau  
F-92785 Issy-les-Moulineaux  
Cedex 9  
Tel. +33 (0)1 55 00 77 77  
Fax +33 (0)1 55 00 77 00

[www.arte.tv](http://www.arte.tv)